

**METÁFORAS CONCEPTUALES EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO ¿CREACIÓN
DISCURSIVA O ESTRUCTURA CONCEPTUAL?**



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

1 8 0 3

**Tesis presentada para obtener el título de Magíster en Lingüística
Universidad de Antioquia, Medellín**

Deiler Hernando Molina Rodelo

2018

RESUMEN

En este trabajo se realiza una investigación dirigida por corpus que pretende establecer si las metáforas conceptuales que subyacen en las expresiones metafóricas encontradas en 90 artículos periodísticos tomados de las secciones: *política*, *deportes* y *tecnología* de un periódico colombiano de nivel nacional, son motivadas por el contenido del discurso o si su motivación está dada por una estructura conceptual más general. La base teórica de la investigación es la teoría de la metáfora conceptual, que está dentro del marco de la lingüística cognitiva. Se identificaron manualmente las metáforas de los artículos y se categorizaron dentro de alguna metáfora conceptual que se tipifica como regular o irregular. Finalmente, se encontró una mayor productividad de metáforas conceptuales comunes a todas las temáticas, lo que sugiere la existencia de una estructura conceptual general en el contexto.

Palabras clave: Lingüística cognitiva, metáfora conceptual, dominio fuente, dominio meta.

ABSTRACT

This paper shows a corpus-driven research made to establish if the conceptual metaphors underlying the metaphorical expressions found in 90 newspaper articles, taken from the sports, politics and technology sections, are motivated by the discourse structure or if they are motivated by a more general conceptual structure given the embodiment of thought. The theoretical foundation of this research is the conceptual metaphor theory, which is inside the cognitive linguistics' paradigm. The metaphors from the articles were identified manually, and were categorized in a conceptual metaphor that was typified as regular or irregular. Several conceptual metaphors were found to be common to all sections, which suggests the existence of a general conceptual structure in the context they were made.

Key words: Cognitive linguistics, conceptual metaphor, source domain, goal domain.

TABLA DE CONTENIDO

1	INTRODUCCIÓN	6
2	OBJETIVOS	8
3	ANTECEDENTES.....	9
3.1	Metáfora estética y metáfora popular	9
3.2	Metáfora pragmática.....	14
3.3	Metáfora cognitiva	15
3.4	Teoría Neuronal del Lenguaje: Semántica como simulación.....	19
4	MARCO TEÓRICO.....	22
4.1	Lingüística cognitiva	22
4.2	Categorización.....	27
4.3	Experiencialismo.....	31
4.4	Corporeización o <i>Embodiment</i>	34
4.4.1	El concepto de color.....	34
4.4.2	El concepto de las relaciones espaciales.	36
4.5	Integración conceptual.....	38
4.6	Metáforas conceptuales	42
4.7	Creatividad metafórica en el discurso.....	47
4.8	Críticas a la teoría de la metáfora conceptual	47
4.8.1	El asunto metodológico.....	48
4.8.2	El problema de la dirección del análisis.....	50
5	MARCO METODOLÓGICO.....	53
5.1	Corpus lingüístico.....	53
5.2	Recolección del corpus.	55
5.3	Investigación Dirigida por Corpus	57

5.4	Análisis del corpus	58
5.5	Dominios fuente	60
5.5.1	Dominios fuente comunes.	60
6	RESULTADOS	62
6.1	Sección de deportes	62
6.1.1	Metáforas conceptuales regulares	62
6.1.2	Metáforas Conceptuales irregulares.....	67
6.2	Sección de Política	68
6.2.1	Metáforas conceptuales regulares.	69
6.2.2	Metáforas conceptuales irregulares.....	71
6.3	Sección de tecnología.	74
6.3.1	Metáforas conceptuales regulares.	74
6.3.2	Metáforas conceptuales irregulares.....	76
6.4	Metáforas conceptuales comunes	78
6.4.1	LO BUENO ES ARRIBA/LO IMPORTANTE ES ARRIBA.	78
6.4.2	LOS OBJETIVOS SON UNA META	81
6.4.3	LO ENTENDIBLE ES CLARO.	86
6.4.4	LO MALO ES AMARGO.....	89
6.4.5	LA SIMILITUD IDEOLÓGICA ES CERCANÍA.	90
6.4.6	LA INTENSIDAD ES UNA PROPIEDAD FÍSICA.	91
7	ANÁLISIS DE RESULTADOS	93
7.1	EL FÚTBOL ES UNA GUERRA	93
7.2	LAS COMPETENCIAS SON UNA BICICLETA	95
7.3	LOS TORNEOS SON ESPACIOS FÍSICOS.....	95
7.4	LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS.....	96

7.5	LAS ACCIONES ESTATALES FRENTE AL DELITO SON COMBATES y LOS PARTIDOS POLÍTICOS SON UN EJÉRCITO	96
7.6	LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS/CONSTRUCCIONES	97
7.7	LO BUENO ES ARRIBA/LO IMPORTANTE ES ARRIBA.....	97
7.8	LOS OBJETIVOS SON UNA META	98
7.9	LO COMPENSIBLE ES CLARO	99
7.10	LO MALO ES AMARGO	99
7.11	LA SIMILITUD IDEOLÓGICA ES CERCANÍA	99
7.12	LA INTENSIDAD ES UNA PROPIEDAD FÍSICA.....	100
8	CONCLUSIÓN.....	101
9	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	103

1 INTRODUCCIÓN

La metáfora ha sido reconocida desde la antigüedad como un recurso de la lengua que nace de las mentes en las que florece el arte poético. Poetas y oradores pronunciaban las metáforas con el fin de embellecer sus discursos y darle al habla un carácter elevado y digno de los más altos reconocimientos. Su función estética y ornamental ha mantenido la concepción de la metáfora como un mero asunto de la literatura y de la lengua. Sin embargo, la raíz de la metáfora ha permanecido escondida, pues su parte visible resultaba lo suficientemente clara para formar una definición práctica y satisfactoria. De forma general, la metáfora se define como la traslación del nombre de un objeto a otro que comparte con el primero una relación de semejanza; cuando utilizamos el nombre original de un objeto o de un verbo hablamos en sentido literal, cuando el nombre se traslada a otro objeto o verbo hablamos en sentido figurado o metafórico:

- Las plantas *florece*n en el jardín
- Las metáforas *florece*n en sus labios

En el primer enunciado, el verbo *florece*r se utiliza de una forma literal, mientras que en el segundo se usa en sentido metafórico. En este último ejemplo puede compararse lo estético e ingenioso de las metáforas con la belleza, frescura, crecimiento o aroma de las flores.

Pero la metáfora no solo aparece en los discursos literarios. Cicerón ya argumentaba que había una metáfora rústica; la metáfora usada por los hombres del campo, quienes, no pudiendo encontrar una mejor manera de expresar la condición de sus cosechas, utilizaban expresiones como:

- Las mieses están *alegres*
- Los campos *tienen sed*

Este tipo de expresiones surgen por la necesidad de comunicar algo y no por la búsqueda estética. Decimos entonces que las metáforas literarias surgen por la voluntad poética del artista, las rústicas, involuntariamente, por la necesidad de expresar una idea.

Así mismo, en el habla actual y cotidiana se encuentra una gran cantidad de expresiones metafóricas que fácilmente pasan desapercibidas, pero que al llamarse la atención sobre ellas, dan cuenta de la valiosa productividad de la metáfora por fuera del entorno literario. Por ejemplo, hablamos de la *navegación* informática, el *hundimiento* de los proyectos políticos, las *luchas* contra la corrupción, los *combates* contra la publicidad engañosa, los volúmenes *altos* de los sonidos, la *alta* definición de las pantallas, etc.

En la década de 1980, Lakoff y Johnson plantean el término *metáfora conceptual* para explicar este fenómeno, y argumentan que la metáfora es más que un recurso literario. Para ellos, la metáfora funciona como una herramienta cognitiva que sirve para comprender una cosa en términos de otra. Desde esta perspectiva, las expresiones metafóricas se construyen sobre un andamiaje conceptual específico, formado por las metáforas conceptuales, que puede evidenciarse, precisamente, en tales expresiones.

Este trabajo, enmarcado en la lingüística cognitiva, presenta, a modo de contextualización, tres perspectivas de la metáfora: la literaria, la pragmática y la cognitiva. Se realiza, además, un recuento de la lingüística cognitiva; dentro de ella, se trata el tema de la categorización, el experiencialismo, la corporeización, la integración conceptual y la metáfora conceptual. Por otra parte, se exponen los parámetros metodológicos que se siguen para cumplir los objetivos y, finalmente, se anotan los resultados, el análisis de estos y las conclusiones.

2 OBJETIVOS

Objetivo General

Esta tesis tiene como objetivo identificar las metáforas conceptuales que subyacen en los artículos de un periódico colombiano de nivel nacional en las secciones de Política, Deportes y Tecnología, con el propósito de reconocer si las estructuras conceptuales que motivan las expresiones metafóricas se crean por el contenido del discurso o si responden a andamiajes más generales del pensamiento y la cultura.

Objetivos específicos

- Identificar las expresiones metafóricas usadas en los artículos periodísticos de las secciones de Deporte, Política y Tecnología del periódico nacional más leído en Colombia.
- Analizar y clasificar las expresiones metafóricas encontradas en los artículos de cada sección según los dominios fuente y los dominios meta.
- Clasificar las expresiones metafóricas en metáforas conceptuales propias de cada sección.
- Clasificar las expresiones metafóricas en metáforas conceptuales comunes a los artículos de las tres secciones.
- Analizar las metáforas conceptuales comunes y propias en los artículos de cada sección.

3 ANTECEDENTES

La Metáfora ha sido estudiada y tratada en incontables textos sobre literatura, filosofía, retórica, pedagogía y, por supuesto, lingüística. En esta tesis se realiza una investigación dirigida por corpus¹ respecto a la metáfora conceptual, es decir, desde su aspecto cognitivo, como fue propuesta por Lakoff y Johnson (1980, 1987). Sin embargo, es prudente reconocer las perspectivas desde las que se ha observado la metáfora y que han servido como base de innumerables estudios, trabajos e investigaciones.

3.1 Metáfora estética y metáfora popular

Desde la antigua Grecia la metáfora ha sido reconocida como un fenómeno de la lengua que sirve a los propósitos estéticos de la lengua literaria y que funciona como un artefacto lujoso que ennoblece los textos literarios y eleva la virtud poética de sus creadores. Los grandes escritores griegos ponían en boca de los dioses olímpicos, metáforas que surgían de un ingenio digno de imitar y que embellecía el discurso de los númenes. Por ejemplo, Zeus, asombrado de la réplica que Atenea le hace respecto a su indiferencia con Odiseo, se refiere de forma metafórica a la boca de la diosa diciéndole:

- ¡Hija mía! ¡Qué palabras se te escaparon *del cerco de los dientes!*

En Esquilo, la Fuerza le pide a Hefestos que cumpla la misión de encadenar a Prometeo:

- Porque tu *flor*, el fulgor del fuego de donde nacen todas las artes, la robó y la entregó a los mortales.

¹ Este tipo de investigación se define en el subtítulo “Investigación Dirigida por Corpus” del Marco metodológico.

Y le da el nombre de la *flor al fuego*, generando una percepción poética de un elemento tan cotidiano y útil, que solo una mente inspirada por el arte literario podría crear.

Aristóteles define la metáfora (Aristóteles, trad. 1948) como el acto de dar a un objeto el nombre de algún otro (pág. 40); y pone como ejemplo algunos fragmentos:

- El alma le *sacó* con el acero
- La vejez es *la tarde de la vida*
- Los cuernos de los ciervos son *ramas*

En el primero, *sacar* el alma con el acero, es *quitarle* al otro, con la espada, aquello que le da la vida². Aquí, explica Aristóteles, el nombre de la acción *sacar* se traslada a la acción *quitar*. En el segundo ejemplo, podemos encontrar una relación analógica –Aristóteles también menciona que una de las formas que toma la metáfora, es la analogía- en la que la vida se equipara con el día, así, cada *etapa de la vida* es como una *hora del día*; en este ejemplo, las últimas *horas del día* son *la etapa final del hombre*, y el nombre *tarde* se traslada explícitamente al nombre *vejez*. Y, finalmente, en el último ejemplo, hay una metáfora causada por la semejanza visual, en la que los *cuernos* de los ciervos se nombran como *ramas*. Aristóteles devela lo que sucede en las metáforas con las que ejemplifica y hace explícita la relación que ocurre entre los elementos que las conforman.

Desde esta perspectiva, la metáfora es un asunto propio de la lengua literaria, es una cuestión estilística. Además, para Aristóteles la perfección del estilo es que este sea entendible, pero que no sea bajo. Las palabras comunes tienen un grado alto de comprensibilidad, pero son

² Además, el uso de la palabra “alma” puede entenderse con un significado metafórico o literal, dependiendo de la creencia de quien la escucha. El alma puede entenderse: a) literalmente como el espíritu metafísico que anima a los humanos. b) como el nombre metafórico que se le da a la multiplicidad de procesos neurológicos y biológicos que forman la vida y consciencia de los hombres, etc.

bajas, explica en su Arte Poética, por el contrario, el uso de palabras extrañas es superior y noble. Dentro de estas palabras extrañas, se ubica la metáfora.

Un par de siglos después, Cicerón, orador, político y filósofo latino, escribe a Marco Bruto sobre la oratoria y le habla sobre el ornato que ha de tener el uso del latín, aunque este sea claro y llano, y resalta los discursos de Demetrio Falereo, político y filósofo ateniense, al que su modo de decir "...le esmaltan, como estrellas, metáforas, sinécdoques y metonimias" (Pág. 41). Y llama metáforas a "las traslaciones fundadas en la semejanza y nacidas ya de la necesidad, ya del agrado" (Pág. 42).

Cicerón, en el mismo texto, también habló del uso de las metáforas en la lengua rústica, que es propia del pueblo, argumentando que estas también aparecían en la lengua cotidiana cuando era más apropiado expresar un asunto metafóricamente que hacerlo de forma literal. En este punto ejemplifica con expresiones como:

- Los campos *tienen sed*
- Las mieses *están alegres*

Y reconoce estas expresiones como usos válidos "...cuando sea grande la semejanza, de la cosa trasladada o cuando ésta no tenga nombre propio y la traslación parezca hecha por causa de utilidad, y no de placer." (Pág. 41). La diferencia entre el uso literario de las metáforas y el rústico radica en que la metáfora literaria tiene como motivación el placer y el agrado, mientras que la rústica está motivada por la necesidad.

Después de Cicerón, Quintiliano, en las *instituciones oratorias*, divide los tropos en dos clases: la primera clase es la que se utiliza por motivos de significación. En esta clasificación están: la metáfora, sinécdoque, metonimia, antonomasia, onomatopeya y catacrexis. La segunda clase de tropo es el que cumple propósitos de ornato, y en estos anota: el epíteto, alegoría,

enigma, ironía, perífrasis, hipérbaton e hipérbole (Pág. 68). Quintiliano explica el concepto de la metáfora diciendo que “Por la metáfora se traslada una voz de su significado propio a otro donde o falta el propio, o el trasladado tiene más fuerza”. Además, esta es “... tan natural, que lo usan hasta los ignorantes sin advertirlo” (Pág. 69). Además reconoce que los tropos de significación también pueden tener funciones estéticas, y da ejemplos de metáforas en ambos sentidos.

A) Con función ornamental:

- *Tempestad* del razonamiento
- *Ríos* de elocuencia
- *Luz* de la oración

Que son expresiones que nacen de la motivación estética y añaden el componente ornamental al significado.

B) Con motivos de significación:

- Las plantas *están enfermas*
- Hombre *duro y áspero*
- *Encendido* en ira

Propone estos ejemplos porque, explica el mismo Quintiliano, no hay una manera más apropiada de dar a entender las ideas que se exponen con estas metáforas. Es más sencillo y preciso expresar el estado de las plantas en términos de salud humana, puesto que todos hemos experimentado la salud y la enfermedad. Igualmente, la percepción de las texturas y la temperatura, a las que hacen referencia los últimos dos ejemplos, son comunes a todos los hombres, y se relacionan allí con su carácter y emociones.

La definición de la metáfora como *el traslado de un nombre a un objeto ajeno* causado por la relación de semejanza entre ambos elementos es aceptada durante varios siglos e incluso en 1917, Félix Restrepo la define en su *diseño de semántica general* de la siguiente manera:

En vez de formar un nombre nuevo, con mucha frecuencia se aplica a los nuevos objetos el nombre de otro objeto conocido que tiene alguna relación con el que se trata de nombrar. La relación que con más facilidad se percibe de ordinario es la de semejanza. Cuando la semejanza pues, es la razón que autoriza el uso de la locución trasladada, recibe ésta el nombre de *metáfora*. (Pág. 75)

Después de definirla, lo primero que decide dejar claro es reconocer la clasificación de dos tipos de metáfora; la erudita y la popular. La primera es aquella que "...usa con reflexión el escritor como un adorno del estilo" y la segunda es la que "...usa espontáneamente el pueblo para expresar lo que (...) carece de expresión" (Pág. 75).

Además, expone la fertilidad de las metáforas incluso para nombrar objetos en el paso del latín al español. Por ejemplo: la *margarita* viene del latín *margarita* (perla), *Cúpula* es el diminutivo de *Cuppa* (copa), el *ariete* (el carnero) era una máquina militar romana que se usaba para golpear los muros y tenía cabeza de carnero, y por la relación con su función recibe el nombre el ariete hidráulico.

De tal manera, podemos notar que la metáfora ha sido utilizada desde hace milenios, no solo por los hombres con ingenio literario y estético, sino también por los hombres que necesitan comunicar alguna idea con mayor precisión o fuerza, e incluso para nombrar nuevos objetos. La metáfora no se menciona ya solo como un asunto literario, sino también como una manera de formar significados, y el asunto del significado se intuye como una cuestión de la lengua.

3.2 Metáfora pragmática

La Pragmática centra su atención, ya no en el aspecto semántico, sino en el contextual, y sus descripciones “consisten en señalar cómo los elementos ajenos a los propiamente lingüísticos – sean estos los que fueren- determinan o influyen decisivamente en la producción o comprensión de las acciones lingüísticas” (Bustos, 2010, p. 59). En este sentido, el significado –sea metafórico o literal- depende de las construcciones conceptuales y conocimientos anteriores que tienen los hablantes. Para Searle, como lo citan Alba y Campos (2003), “...la noción de significado literal adquiere su sentido si aceptamos la existencia de una serie de asunciones contextuales o de "arriere-plan", o lo que es lo mismo, de un trasfondo” (Pág. 10).

El significado de una metáfora no ocurre solo en el plano semántico, sino que “se basa en los procedimientos de expresión y comprensión de las intenciones comunicativas de los hablantes”, como argumentan Alba y Campos, siguiendo a Searle, cuando este anota que “el significado metafórico es siempre significado preferencial del hablante, esto es el significado que adquiere un enunciado cuando es empleado en circunstancias concretas, un significado no convencional” (Alba y Campos, 2003. Pág. 11). En este punto se da una distinción entre el significado *del hablante* o *preferencial* y el significado *léxico* u *oracional*. En términos pragmáticos, la metáfora es un acto de habla indirecto; el hablante dice S es P y quiere decir, metafóricamente, S es R.

Por otra parte, Mácha (2012) estudia a Camp sobre las relaciones metafóricas que pueden establecerse a partir de unas encuestas que este último realiza. Entre estas relaciones están:

1. “P es contingentemente R”; R es una característica sobresaliente de P:
 - *Sam es un cerdo*, significa que Sam es sucio, glotón, desordenado, etc.

2. Las cosas que se dicen o creen a menudo de algo, aunque los hablantes no lo crean directamente, se utilizan metafóricamente en el esquema “P es R”:
 - *Richard es un gorila*, significa que Richard es cruel, propenso a la violencia, etc.
3. Es un hecho sobre nuestra sensibilidad que, ya sea cultural o naturalmente determinado, percibimos alguna conexión para que P se asocie en nuestras mentes con R:
 - *Sally es un bloque de hielo* significa que Sally no expresa emociones. (Mácha, 2012. Págs. 187-188).

Con la postura pragmática, podemos observar las metáforas populares que surgen en las conversaciones cotidianas. Pragmáticamente, la metáfora se puede considerar como un caso de decir algo y significar otra cosa. Esta significación que propone el hablante está motivada por la intención que tiene al comunicar algo. Para Searle “... el comportamiento humano en general, y el lingüístico en particular, es *intencionalista*. La interpretación de las preferencias de un hablante por parte de un auditorio requiere la captación de las intenciones de ese hablante al utilizar las expresiones” (Bustos, 2010. Pág. 62).

Las metáforas que se han observado hasta ahora son ejemplos claros de expresiones que no pueden tomarse en un sentido literal, y aparecen como usos más o menos evidentes de un significado metafórico. Sin embargo, con la influencia de las ciencias cognitivas en la lingüística, se inicia un reconocimiento más importante de la función de la metáfora en nuestro pensamiento.

3.3 Metáfora cognitiva

La teoría de la Metáfora Conceptual ha ido abriéndose campo entre los estudios de la lingüística cognitiva. Fue definida en 1980 por Lakoff y Johnson como *comprender y experimentar una cosa en términos de otra*. Esta ha sido una definición ampliamente aceptada dentro de la lingüística cognitiva que abarca una gran cantidad de ejemplos de metáforas y que

permite explicar lingüística y cognitivamente las relaciones que se dan entre los elementos existentes en ellas. Las metáforas conceptuales reciben su adjetivo por hacer énfasis en el aspecto cognitivo que conllevan, es decir, no es solo una figura retórica destinada a adornar el lenguaje, sino que es una herramienta humana para conceptualizar y entender aspectos tangibles e intangibles de la realidad física y social.

Las metáforas conceptuales funcionan como un andamiaje del lenguaje, casi nunca aparecen como se plantean, sino que las estructuras conceptuales que se construyen en las culturas se evidencian en distintas realizaciones de su lengua.

Un tipo de metáfora conceptual usual en diversas culturas, es la que toma términos desde el campo de la guerra. Lakoff y Johnson (1980), plantean la metáfora conceptual LAS DISCUSIONES SON GUERRAS, ejemplificándola desde expresiones metafóricas como:

- I *demolished* his arguments³
- He *attacked* every weak point in my argument⁴
- He *shot down* all of my arguments⁵

No se especifica de qué contextos culturales fueron tomados, pero podemos reconocer a partir de una observación breve del uso cotidiano que esta metáfora conceptual se encuentra en distintas culturas e idiomas, sin embargo, no necesariamente en todas las culturas humanas.

Cada cultura, aun cuando comparten un mismo idioma, tienen distintas palabras y expresiones, y las distintas palabras se enlazan con una distinta manera de pensar, como lo

³ Demolí sus argumentos. (Traducción propia)

⁴ Atacó cada punto débil en mi argumento. (Traducción propia)

⁵ El derribó a disparos todos mis argumentos. (Traducción propia; las traducciones anotadas en pie de página son realizadas por el autor de la tesis. No se explicitará de aquí en adelante)

explica Wierzbicka (1997). Así mismo, Wierzbicka nos dice que podemos entender las culturas a través de sus palabras claves. Por esto, reconocemos que podría haber diferencias respecto a los hallazgos que se encuentran en los trabajos antecedentes según la cultura en la cual se realizan.

En este trabajo se pretende encontrar los dominios fuente que se usan en los artículos de la sección de Deportes, de Política y de Tecnología del periódico más leído en Colombia. Por lo tanto es pertinente observar los estudios anteriores sobre metáfora conceptual que se encuentran sobre alguno de estos temas y algunos estudios que tienen como base conceptual la metáfora conceptual.

En Colombia se han hecho algunos estudios que tienen fundamentos teóricos de la metáfora conceptual, como el de Alape (2016), que estudia cómo la corporeización metafórica ayuda a comprender aspectos claves del hecho religioso. El de Olave (2012), que realiza una investigación sobre la legitimación del conflicto armado en Colombia a través de los usos metafóricos en el ámbito político. Y el de Ramírez (2007), en el que se analizan las diferencias existentes entre las metáforas desde las que perciben su vida hombres y mujeres de la ciudad de Bogotá. Estos trabajos se relacionan con la investigación propia en el marco teórico de la metáfora conceptual y/o en el contexto cultural donde se realizan los estudios.

Además, relacionada con una de las temáticas de la investigación propia, está una tesis realizada también en la Universidad de Antioquia por Zapata (2011). Su tesis tiene como objetivo “analizar el discurso de los periodistas deportivos especializados en fútbol con el fin de determinar los efectos típicos buscados en sus receptores” (P. 3). Aunque la finalidad de su investigación es encontrar los aspectos pragmáticos de este discurso, utiliza la base teórica de la metáfora conceptual, y encuentra la metáfora conceptual EL FÚTBOL ES UNA GUERRA.

Así mismo, hay otros trabajos sobre la metáfora que se realizan por fuera del contexto colombiano, pero en lengua española, como el de Drewniak (2014), que estudia las metáforas en las formas de tratamiento que tienen los jóvenes entre quince y diecisiete años de una escuela secundaria de la Ciudad de Córdoba, Argentina. El corpus lo toman de las interacciones de estos jóvenes sobre distintos temas cotidianos en la red social Facebook. El de Rueda (2014), que investiga sobre cómo las metáforas, particularmente en el discurso periodístico, funcionan como estrategias cognitivas y argumentativas; ella encuentra las metáforas conceptuales LOS POLÍTICOS SON ANIMALES, LOS POLÍTICOS SON DEPREDADORES, LOS JUBILADOS SON BUITRES, entre otras. El de Hernández (2004), en el que se investiga la metáfora de carácter político en el discurso periodístico venezolano. En este trabajo se encuentran, entre otras, las metáforas conceptuales HACER POLÍTICA ES COCINAR, LA POLÍTICA ES VIOLENCIA Y GUERRA, LA POLÍTICA ES UN CAMINO. En estos trabajos se hace una lectura del corpus, se encuentran las expresiones metafóricas existentes en los discursos, se identifican los dominios fuente y los dominios meta y, finalmente, se nombran las metáforas conceptuales que hemos mostrado aquí en versalitas.

Por otra parte, hay trabajos que podemos encontrar en distintas culturas e idiomas que guardan relación con la temática y la teoría de la investigación propia. Por ejemplo, Raffaelli y Katunar (2016) analizan el discurso deportivo croata y encuentran expresiones metafóricas que surgen de la metáfora conceptual EL DEPORTE ES UNA GUERRA y EL DEPORTE ES FUERZA. En el 2014 Cibulskienė publica su investigación sobre la naturaleza conflictiva de las metáforas usadas en los comentarios en vivo del Campeonato Europeo de Basquetbol del 2011, que tuvo lugar en Lituania. Esta es una investigación dirigida por corpus realizada en el idioma lituano. En ella, Cibulskienė encuentra una gran cantidad de expresiones metafóricas que dan cuenta de la

metáfora conceptual EL BASQUETBOL ES UN CONFLICTO que sirve de hiperónimo para las metáforas de guerra, agresión y fuerza.

Esta teoría argumenta que existe una relación entre el procesamiento de nuestras experiencias corporales y las expresiones metafóricas que realizamos. De hecho, Lakoff y Feldman inician un estudio respecto al procesamiento neuronal y la vinculación metafórica de experiencias.

3.4 Teoría Neuronal del Lenguaje: Semántica como simulación.

En el 2009, Lakoff expone los argumentos físicos que asocian el funcionamiento neuronal con la lengua y la metáfora en su reporte de la Teoría Neuronal del Lenguaje (NTL: *Neural Theory of Language*). La NTL busca las características cerebrales particulares que permiten las relaciones entre el cuerpo y el lenguaje. Se parte de la idea de que “Every action our body performs is controlled by our brains and every input from the external world is made sense of by our brains.”⁶ (Lakoff, 2009: Párrafo 3). El pensamiento, desde esta perspectiva, es un evento físico que ocurre en este órgano. Así, dice Lakoff, el razonamiento es una activación neuronal que sucede antes de la activación de otros grupos neuronales. El concepto que nos formamos de los objetos y acciones de la realidad, como propone la NTL, es en realidad un flujo de actividad neuronal que pasa por distintas regiones cerebrales.

El flujo de actividad neuronal es un torrente de iones positivos (Sodio) y negativos (Cloruro) a través de las sinapsis. Estas sinapsis se fortalecen a medida que los iones fluyen por ellas. Un aspecto importante de la comunicación neuronal es que esta activación es *todo o nada*: no admite término medio. Podemos pensar que la neurona tiene un trabajo definido:

⁶ Toda acción que nuestro cuerpo realiza está controlado por nuestros cerebros y cada estímulo del mundo exterior cobra sentido en y por nuestro cerebro.

To decide, about a hundred times per second, whether or not send an output signal. Since this is a yes/no decision, the neuron can be seen as treating each of its (perhaps 10,000) inputs as voting for or against emitting a signal at this instant.⁷ (Feldman, 2006: p 53)

Hay múltiples estudios sobre el procesamiento neuronal de los verbos motores, que son aquellos que se refieren a acciones realizadas por el cuerpo humano (correr, escribir, saltar, comer, etc.), y los verbos sensoriales, que son los que se refieren a las sensaciones corporales (visuales, acústicas, táctiles). En ellos se observa una activación del área de procesamiento del lenguaje y el área de procesamiento motor y sensorial en cuestión.

Viglioco, Warren, Siri, Arciuli, Scott y Wise (2006) analizan el procesamiento de verbos sensoriales y motores por medio de un estudio PET y encuentran que cuando se procesan estos verbos hay una activación de las regiones neuronales que se encargan normalmente de estas funciones y de las regiones relacionadas con el lenguaje.

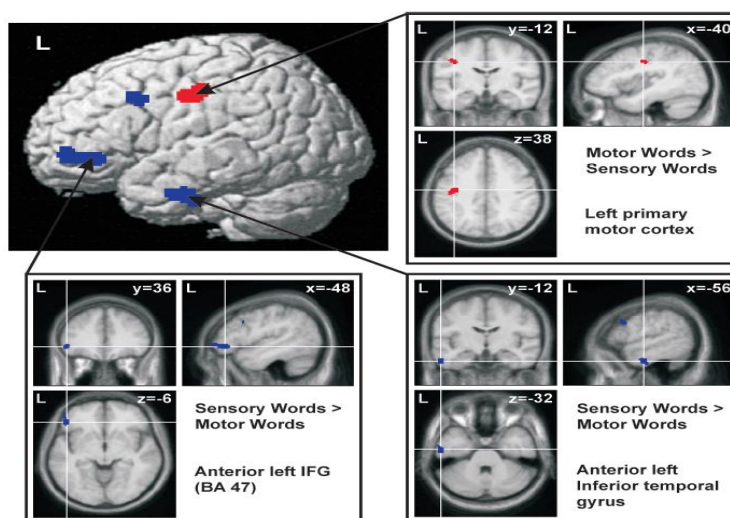


Figura 1: Procesamiento de verbos sensoriales y motores. Viglioco et al (2006)

⁷ Decidir, más o menos cien veces por segundo, si mandar o no una señal de salida. Como esta es una decisión sí/no, la neurona puede verse tratando cada una de sus señales input (tal vez 10.000) como votos a favor o en contra de emitir una señal en ese instante.

Observemos cómo funciona o reacciona el cerebro cuando se profieren ciertas palabras o expresiones. Lakoff propone: “Suppose you imagine, remember, or dream of performing certain movements. Many of the same neurons are firing as when you actually perform that movement.”⁸ (Lakoff, 2009: Párrafo 12). La comprensión del significado de un verbo se da porque esta activación neuronal precisa es una *simulación* de un movimiento particular que ocurre en la misma región del cerebro que cuando se efectúa tal acción. Teniendo esto en cuenta, una frase que diga, por ejemplo: “*Juan pateó el balón*” activará, entre otros grupos neuronales, las neuronas que han trabajado en nuestro propio cerebro para realizar la acción de patear.

El término usado para esta activación –para la salida de iones desde el núcleo de las neuronas- es el “firing” o “disparo”. Lakoff expone que cuando el disparo de un grupo neuronal A se encuentra con el disparo del grupo neuronal B, se puede formar un circuito. La activación simultánea, o con pocos milisegundos de diferencia, de dos grupos neuronales que se encargan de generar la simulación de dos objetos o acciones distintas, es lo que resulta en la comprensión del dominio meta en términos del dominio fuente, conceptos que analizaremos en el capítulo del marco teórico dentro del subtítulo que lleva el nombre de los dominios. Este es el mecanismo básico con el que se forman las metáforas (2009).

En conclusión, la comprensión que tenemos de las cosas se da en términos de experimentación corporal. Todas las experiencias, es decir, toda percepción de estímulos físicos vinculada a una valoración subjetiva, son las que establecen las bases para la comprensión de conceptos nuevos y abstractos. La activación más o menos simultánea de los grupos neuronales de distintas experiencias es la forma física de la metáfora.

⁸ Suponga que imagina, recuerda o sueña que realiza ciertos movimientos. Muchas de las neuronas que se activan son las mismas que cuando realmente realiza esos movimientos.

4 MARCO TEÓRICO

En este capítulo se realiza un breve resumen de la historia de la Lingüística Cognitiva como parte de las ciencias cognitivas, que buscan estudiar en el sentido más amplio la cognición y la inteligencia. Además se analizan los puntos más relevantes en la Lingüística Cognitiva como el concepto de *categorización*, donde se toma la teoría de prototipos y se reconoce el papel fundamental de la cognición humana en el proceso de conceptualización y categorización; el *experiencialismo*, perspectiva filosófica que se opone al objetivismo; la *corporeización* o *embodiment*, que implica, al igual que la teoría de la categorización, que los conceptos humanos no son un reflejo de una realidad externa, sino que están moldeados por nuestros cuerpos y cerebros; la *integración conceptual*, en donde se observa cómo interactúan los conceptos dentro de la estructura cognitiva, y la *metáfora conceptual*, que es el punto en el que se enfoca este trabajo. Finalmente, se observan algunas críticas a la teoría de la Metáfora Conceptual y las soluciones que pueden darse a sus aspectos problemáticos.

4.1 Lingüística cognitiva

La Lingüística Cognitiva es una disciplina que se ubica dentro de las ciencias cognitivas, de las cuales, dice Adriens (1993, p 142) son:

A contemporary scientific paradigm that is attempting to bring together a number of existing fields (artificial intelligence, psychology, neuroscience, philosophy, linguistics and anthropology) in a concerted effort to study the complex domain of cognition/intelligence in its broadest sense (Including, for example, problems of knowledge representation, language processing, learning,

reasoning and problem solving). To reach this goal it uses the research tools recently developed in its participating sciences.⁹

Desde esta perspectiva, reconocemos que la lingüística cognitiva se ocupa del lenguaje e identifica las estructuras con las que está construida una parte de la cognición. Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (s.f. p. 10) la definen como “un movimiento lingüístico que concibe el lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades cognitivas humanas”.

Es difícil establecer un año específico de los orígenes de la Lingüística Cognitiva, aunque hay algunas fechas que pueden servir como un marco temporal en el que es posible delimitarlos. Cuenca y Hilferty (2007) plantean que sus orígenes se dan en la década de los ochenta y reconocen la importancia de dos eventos que se dan en 1987; la publicación de dos libros de los que Cuenca y Hilferty (2007, p 11) nombran como los padres de la Lingüística Cognitiva: George Lakoff y Ronald Langacker. El primero, escribe *Woman, Fire, and Dangerous Things*, en donde expone conceptos que son fundamentales para el cognitivismo, como son el experiencialismo y la teoría de prototipos sobre la categorización, entre otros aspectos; y el segundo, escribe *Grammar: Theoretical Prerequisites* donde explica la concepción cognitiva de la gramática.

Sin embargo, desde años atrás, particularmente desde la década de los cincuenta, se inicia la gestación de las ciencias cognitivas con Chomsky y el generativismo, que tienen un impacto en estas ciencias y en la lingüística, al hablar sobre las construcciones mentales. Hasta el momento, las posturas de los conductistas postulaban estudiar solo lo medible y observable dentro de las disciplinas psicológicas y lingüísticas –entre otras- que resultaban ser las relaciones estímulo-

⁹ Un paradigma científico contemporáneo que está intentando unir varios campos existentes (Inteligencia artificial, psicología, neurociencia, filosofía, lingüística y antropología) en un esfuerzo concertado para explicar el campo complejo de la cognición/inteligencia en su sentido más amplio (incluyendo, por ejemplo, problemas de la representación del conocimiento, procesamiento del lenguaje, aprendizaje, razonamiento y solución de problemas).

respuesta. Estas relaciones podían medirse y no había necesidad de formular entidades invisibles, y por lo tanto no medibles, que estructuraran la mente. Pero Chomsky, explican Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (Sin fecha, p 11), criticó el libro sobre el comportamiento verbal de uno de los representantes del conductismo, demostrando que era imposible explicar una cuestión tan compleja como el lenguaje humano sin reconocer las construcciones mentales.

Desde la aparición de esta postura se abre todo un vasto territorio para explorar las estructuras cognitivas que componen el pensamiento humano y, dentro de la lingüística, se comienzan a establecer comarcas de investigadores que se enfocan en alguno de los aspectos de la lengua –La fonética, la semántica, la sintaxis, etc.- con un enfoque mental y ayudándose de las ciencias físicas y biológicas.

En los ochenta, observamos que se postulan, por un lado, teorías que se dirigen hacia la estructura conceptual, como la de Lakoff y Johson en 1980 y la de Fauconnier, en 1985, sobre los *espacios mentales*. Esta última, focalizada en las proyecciones que se generan en la mente durante la comunicación. Y, por otro lado, teorías que impulsan la investigación hacia el campo computacional, como la de Feldman y Ballard en 1982 donde proponen el modelo conexionista y exploran las computaciones de una máquina asemejándola al cerebro humano, relacionando las unidades computacionales con las unidades neuronales. Esta metáfora amplía el panorama de las ciencias cognitivas y se empieza a hacer más presente el concepto de *Inteligencia Artificial*.

En 1988 Feldman y Lakoff forman un proyecto que une estos dos aspectos e inician la creación de la Teoría Neuronal del Lenguaje, enfoque que capta la atención de algunos investigadores interesados en descifrar el secreto del procesamiento físico y neuronal del lenguaje, aunque no es hasta más adelante, hasta finales de los noventa e inicios del nuevo milenio, que se empiezan a observar seguidores y estudios de esta teoría, ayudados por las

tecnologías que permiten estudiar el cerebro, más o menos en directo, como es la Tomografía por Emisión de Positrones (PET).

A finales de la década de los ochenta, se inicia una expansión de las ciencias cognitivas por los Estados Unidos y en universidades de Alemania, Bélgica y Holanda, principalmente (Cuenca y Hilferty, 2007, p 12). En 1989 surge la International Cognitive Linguistics Association (ICLA), que es una organización sin ánimo de lucro con miras a unir los investigadores de todo el mundo en un espacio interdisciplinar e interactivo. Esta organización tiene un efecto en otros campos de la incipiente teoría de la lingüística cognitiva y comienza una unificación de los diversos enfoques, que hasta el momento se habían dado. Se encuentra que los investigadores que iniciaron los estudios desde esta perspectiva reconocen el significado como eje central de sus estudios. Además, reconoce otros tres puntos en común de la Lingüística Cognitiva. El primero, es que el lenguaje es una parte integral de la cognición que refleja la integración de aspectos culturales, psicológicos, comunicativos y funcionales; el segundo, es que el lenguaje solo se puede entender a partir de una visión realista de la conceptualización y el procesamiento cognitivo; y por último, que las concepciones teóricas sobre el lenguaje deben ser compatibles con lo que se conoce sobre la organización y funcionamiento neuronales.

Por otra parte, se crean revistas como la *Cognitive Linguistics* que se edita desde 1990 y la colección *Cognitive Linguistics in Practice* de la editorial holandesa John Benajmins donde se publican artículos de investigación sobre diversos aspectos de la lengua.

Los lingüistas que empezaron a hablar del carácter cognitivo del lenguaje también estuvieron de acuerdo con la postura de Chomsky y se opusieron a la visión conductista de la psicología (Cuenca y Hilferty, 2007). Pero la denominación “Lingüística Cognitiva” no fue muy aceptada como dicen Cuenca y Hilferty, citando a Gibbs, por los psicólogos de enfoque

cognitivo que la nombraban como innecesaria, pues la psicología cognitiva se encargaría de lo que pensaban que sería el objeto de esta nueva disciplina. Sin embargo, en 1996 Gibbs argumenta que la Lingüística Cognitiva incorpora los estudios de otras ciencias y busca las relaciones entre el pensamiento conceptual, la experiencia corporal y las estructuras lingüísticas a la vez que “intenta descubrir los contenidos reales de la cognición humana” (Gibbs, citado por Cuenca y Hilferty, 2007, p 14).

En 1998 esta disciplina se expande por el mundo hispánico y se crea la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO), la cual celebra congresos cada dos años desde su fundación.

A finales de los noventa e inicios del dos mil, se ven publicados múltiples trabajos sobre procesamientos neuronales del lenguaje a través de estudios con Tomografías por Emisión de Positrones que buscaban encontrar las diferencias en el procesamiento de distintas categorías gramaticales como los de Perani et al (1999), el de Tyler, Russell, Fadili y Moss (2001) y el de Vigliocco, Warren, Siri, Arciuli, Scott y Wise (2006).

A partir de esta nueva década empiezan a surgir mayores acercamientos al aspecto neuronal y corporal del lenguaje, del significado y de la metáfora. En el 2006, Feldman publica un libro llamado *From Molecule to Metaphor*¹⁰ que intenta iniciar con una explicación más amplia sobre cómo desde un sistema orgánico y químico, como lo es el cuerpo humano, puede surgir el lenguaje. Y desde esta concepción, la corporeización y la idea de *significado* toman un rumbo más definido. En el 2009 Lakoff publica un reporte sobre la Teoría Neuronal del Lenguaje en el que expone las razones por las que el estudio de las metáforas debe tener en cuenta el procesamiento neuronal y realiza un resumen del funcionamiento de las neuronas.

En la actualidad, esta teoría se encuentra adoptada por muchos investigadores que continúan con el estudio lingüístico y neuronal de la metáfora como Kovecses (2008), que propone una

¹⁰ De la Molécula a la Metáfora.

metodología para el estudio de la metáfora conceptual, y como Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela, grandes exponentes de la Lingüística Cognitiva en el mundo Español.

Con este breve recuento de la historia de la Lingüística Cognitiva, podemos tener una perspectiva de las líneas de trabajo y de algunas bases teóricas para comprender el enfoque y el lugar de la teoría de la metáfora conceptual en el avance de las ciencias cognitivas. Desde aquí nos propondremos observar, en mayor detalle, algunos aspectos filosóficos y teóricos específicos de la metáfora conceptual que aportarán a la comprensión de su definición y de su estudio.

4.2 Categorización.

La categorización es un aspecto fundamental en el estudio de las metáforas conceptuales, que son aquellas a través de las cuales percibimos el mundo en el que vivimos. Cuando decimos, por ejemplo, que EL FÚTBOL ES UNA GUERRA, reconocemos que las expresiones metafóricas que evidencian esta metáfora conceptual utilizan términos de la guerra, o que estos términos pertenecen a la categoría de palabras que se utilizan para referirse al dominio bélico: la *defensa* del balón, el *ataque* del equipo, los *disparos* del delantero, etc.

Nuestra realidad cotidiana e intelectual está construida por categorías que surgen de nuestra experiencia e imaginación del mundo o estados posibles de este. Mientras nos movemos por él, “we automatically categorize people, animals, and physical objects, both natural and man-made.”¹¹ (Lakoff, 1987, p 6)

Cuando vemos una banca de un parque, un sofá de una casa, una silla de cafetería y un pupitre de un salón, podemos incluir estos objetos en una sola categoría. Todos cumplen la misma función, aunque tengan sutiles diferencias: no en todos se puede dormir, no todos son acolchados, no todos están hechos de los mismos materiales. Es por esto que surge la idea de que

¹¹ Automáticamente, categorizamos personas, animales y objetos físicos naturales y hechos por el hombre.

todas las cosas son, por su naturaleza, pertenecientes a una categoría particular; sin embargo, hay categorías que no contienen “cosas” como tal, sino que se componen de entidades abstractas (Lakoff, 1987, p 6), como las emociones, relaciones sociales, festividades o géneros musicales.

En verdad, las categorías que conforman nuestra realidad conceptual están compuestas por objetos y entidades que funcionan en relación con nosotros: las enfermedades, los héroes, los buenos modales, los valores; son todos aspectos que consideramos como tipos de cosas a partir de nuestra interacción con el mundo físico y cultural, es decir, su inclusión en una categoría se da a partir de nuestra percepción y experiencia, y no de las propiedades naturales de cada uno de sus integrantes. Por ejemplo, categorizamos los planetas en un grupo de cuerpos celestes sin luz propia que orbitan en un sistema solar. Desde nuestra perspectiva, entendemos el sol como un punto central alrededor del cual gravitan tales cuerpos, pero estos cuerpos tienen propiedades distintas entre ellos, algunos son sólidos y otros gaseosos, y esto no representa un obstáculo para comprenderlos a todos como miembros de una categoría.

Lakoff argumenta que la categorización nunca había sido un problema y que la *Teoría Clásica* de la categorización, apenas sí podría llamarse una teoría, hasta que Eleanor Rosch llevó la categorización al centro de atención y se reconoció como un problema de las ciencias cognitivas. Lakoff cita a Rosch mencionando que, en primer lugar, si las categorías se definen por sus propiedades comunes, entonces todos los miembros de una categoría deberían ser igualmente buenos ejemplos de ella, y en segundo lugar, que si las categorías se dan por las propiedades inherentes de sus miembros, entonces las categorías deberían ser independientes de cualquier organismo que realice la categorización. Sin embargo, ella encontró que hay mejores ejemplos, que llama prototipos y que se dan, justamente, porque las capacidades humanas tienen

un rol fundamental en la categorización. (Lakoff, 1987, p 7). A esto se le llama la *Teoría de Prototipos*, que difiere de la Teoría Clásica.

Rosch (1978) encuentra que la categorización es producto de dos principios psicológicos. El primero es la economía cognitiva, que busca conocer la mayor cantidad de información del entorno con el menor gasto posible de recursos. Rosch plantea que, por un lado, es ventajoso para el organismo poder predecir la mayor cantidad de propiedades de un estímulo al conocer alguna de sus propiedades y, por el otro, que la categorización busca reducir la inmensa cantidad de diferencias entre los distintos estímulos a proporciones comportamentales y cognitivamente utilizables (1987, p 4). El segundo, es la estructura percibida del mundo. Rosch nos dice que el mundo percibido no es una serie de atributos sin estructura que están coocurriendo, sino que este se percibe de manera tal que posea una estructura altamente correlacional. Por supuesto, esta estructura, estos atributos que se perciben, están determinados por las necesidades funcionales del conocedor para interactuar con el entorno físico y social (Rosch, 1987, p 4).

Esta postura respecto al conocedor y a la categorización, difiere de la teoría clásica de categorización que propone el razonamiento como algo incorpóreo, esto es, sin tener en cuenta la fisiología del organismo que está categorizando y razonando. Lakoff señala que en occidente “Reason is the mechanical manipulation of abstract symbols which are meaningless in themselves, but can be given meaning by virtue of their capacity to refer to things either in the actual world or in possible states of the world.”¹² (1987, p 8). Sin embargo, si los símbolos solo son elementos que toman significado desde su correspondencia con cosas del mundo, entonces las categorías solo tomarían significado cuando sus símbolos corresponden a cosas del mundo.

¹² El razonamiento es la manipulación mecánica de símbolos abstractos que no tienen significado por sí mismos, pero que se les puede dar significado por virtud de su capacidad de referirse a cosas en el mundo real o en los posibles estados del mundo.

Esto tendría en cuenta las propiedades comunes existentes en los elementos, más que la experiencia y la comprensión humana.

Pero la categorización es una herramienta que no solo ayuda a reconocer tipos de sillas o de gobiernos, sino que “es una de las habilidades cognitivas básicas completamente imprescindibles para la supervivencia de cualquier sistema biológico”. (Valenzuela, Ibarretxe y Hilferty. 2012, p 44). Las necesidades del organismo que realiza la categorización, influyen en los atributos del mundo que va a percibir y a estructurar. Por lo tanto, las categorías en las que incluimos los diversos aspectos de la realidad estarían construidas, en primer lugar, por nuestra composición neuronal y fisiológica y, en segundo lugar, por la interacción de nuestro organismo con la realidad cultural.

Esto pone en la mesa a nuestro organismo físico como el actor principal de la categorización. Por supuesto, nuestro organismo no es el único que debe categorizar para sobrevivir, sino que como cita Feldman (2006) a Damasio (2003) “All living organisms from the humble amoeba to the human are born with devices designed to solve *automatically*, no proper reasoning required, the basic problems of life.¹³” Esto implica que un organismo como la ameba debe saber *qué comer* y de *qué alejarse*, ella lo hace a partir de reacciones químicas que se dan entre su capa exterior y los otros elementos que la rodean, así mismo, nosotros construimos nuestras experiencias y categorías a partir de mecanismos químicos y neuronales que nos ayudan a permanecer con vida en el mundo y a desenvolvernos en sociedad manteniendo la coherencia con las necesidades particulares de la cultura.

La teoría de la metáfora conceptual reconoce el cuerpo como un referente para nuevas experiencias y los aspectos sociales en los que vivimos y a los que necesitamos hacer referencia.

¹³ Todos los organismos vivos, desde la humilde ameba hasta el humano, nacen con dispositivos diseñados para resolver *automáticamente*, sin un razonamiento previo, los problemas básicos de la vida.

Este concepto se conoce como la corporeización (embodiment) que se tratará después de exponer algunos aspectos básicos de la perspectiva filosófica experiencialista en que se sostiene. Los *dominios*, conceptos que se tratarán en el subtítulo de este capítulo sobre las metáforas conceptuales, son categorías desde las cuáles se toman palabras y expresiones para comprender otras metafóricamente.

4.3 Experiencialismo

Para entender el lenguaje desde el punto de vista cognitivo, es necesario entonces reconocer distintos aspectos de la cognición y de las facultades humanas, como el funcionamiento neuronal, la percepción o la categorización, y tratar de encontrar la relación entre estas y el lenguaje. En realidad, esta es una postura que tiene en cuenta la perspectiva biológica del lenguaje y del organismo multicelular que lo ha desarrollado a través del tiempo como parte de su funcionamiento e interacción con el mundo, es decir, de la experiencia que surge de la relación entre los sentidos humanos y la realidad física y social.

Tener el organismo humano como referente para hablar del lenguaje tiene implicaciones filosóficas que Lakoff y Johnson han denominado como *experiencialismo*, postura que se opone al *objetivismo*. Estas oposiciones generan repercusiones en el acercamiento que se hace al pensamiento como objeto de estudio, para reconocerlas, Cuenca y Hilferty (2007) los resumen en cuatro puntos que observaremos:

1. El primer aspecto que mencionan es la concepción del pensamiento en el que se encuentra que:

Para los defensores del objetivismo, el pensamiento es una manipulación mecánica de símbolos abstractos, que adquieren su significado por correspondencia directa con el mundo exterior. Para los experiencialistas, el pensamiento es más que una manipulación de símbolos abstractos; presenta una estructura ecológica en el sentido de que la

eficiencia en el procesamiento cognitivo depende de la estructura global del sistema conceptual, y no simplemente de operaciones entre símbolos aislados. (Cuenca y Hilferty, 2007, p. 15).

2. El segundo aspecto se da como consecuencia del primero y contiene uno de los elementos más importantes del experiencialismo, la corporeización o *embodiment*, que se refiere al carácter corporal de la estructuración conceptual del pensamiento:

Como consecuencia de (1), desde el punto de vista objetivista, la mente humana es un "espejo de la naturaleza". El pensamiento es abstracto e independiente de las limitaciones del cuerpo humano, de su sistema perceptual y nervioso. Por el contrario, para el experiencialista, el pensamiento —es decir, las estructuras que constituyen nuestros sistemas conceptuales— surge de la experiencia corpórea y tienen sentido según dicha experiencia. Es lo que en inglés se denomina *embodiment* y que podríamos traducir como carácter corpóreo del lenguaje. El núcleo de nuestros sistemas conceptuales se basa directamente en la percepción, en el movimiento corporal y en la experiencia física y social. (Cuenca y Hilferty, 2007, p. 15)

3. El tercer aspecto en que se oponen es respecto a la constitución del pensamiento, particularmente, respecto a la forma en que está constituido:

El pensamiento, según los objetivistas, es atomístico, puede ser descompuesto en simples "bloques de construcción" (los símbolos utilizados en el pensamiento), que se combinan en unidades complejas y se definen por principios generales de manipulación simbólica. Para los experiencialistas, el pensamiento tiene propiedades gestálticas y, por tanto, no es atomístico: los conceptos tienen una estructura global que es más que la pura suma de la unión de bloques de construcción conceptual a partir de reglas generales. (Cuenca y Hilferty, 2007, pp. 15-16)

4. El último punto se refiere al carácter lógico o imaginativo que le da cada una de las perspectivas filosóficas:

Para los objetivistas, el pensamiento es "lógico", en el sentido filosófico del término: puede ser formalizado de manera precisa por sistemas como los de la lógica matemática. Sin embargo, para los experiencialistas, el pensamiento es imaginativo, lo cual explica la capacidad para el pensamiento abstracto, que nos lleva más allá de lo que podemos percibir. La estructura conceptual sólo puede describirse usando "modelos cognitivos", no a partir de valores de verdad como los utilizados en la lógica proposicional. (Cuenca y Hilferty, 2007, p 16)

Estos puntos de partida son los que sostienen e impulsan las investigaciones de los estudiosos de la Lingüística Cognitiva. En 1999 se amplían estas bases filosóficas cuando Lakoff y Johnson publican un volumen que produce un gran impacto al exponer el papel de la percepción en nuestras estructuras conceptuales y el desarrollo normal de nuestras vidas diarias. Este volumen es llamado *Philosophy in the Flesh* y es en donde Lakoff y Johnson hacen "Perhaps the most comprehensive definition and explanation of «embodiment» and «embodied mind»¹⁴." (Goschler, 2005, p 33). Además, aclaran el significado del término *cognición*, y nos dicen que se usará en la forma más rica posible, es decir, para describir los procesos mentales y estructuras que se involucran en el lenguaje; significado, percepción, sistemas conceptuales y razón; y, como nuestros sistemas conceptuales y razón surgen de nuestra experiencia corporal, también se usará el adjetivo *cognitivo* para los aspectos del sistema sensoriomotor que ayudan a nuestra habilidad de conceptualizar y razonar (1999, p 9).

¹⁴ Tal vez la descripción y definición más completa de "corporeidad" y "mente corporeizada".

4.4 Corporeización o *Embodiment*.

La idea de la *corporeización* es fundamental en la Lingüística Cognitiva y tiene fundamentos justificados y coherentes desde un punto de vista biológico. Como mencionan Ibarretxe-Antuñano y Valenzuela (s.f. p. 13), se ha demostrado que los órganos evolucionan gradualmente y que con la evolución se construyen piezas nuevas sobre las que ya existen y se encuentran nuevas funciones para los órganos ya construidos, es decir, no se construyen nuevos órganos desde cero. Si el lenguaje fuera una facultad distinta a la cognición humana, implicaría que hubo una mutación repentina que creó un nuevo órgano para el lenguaje, pero, por el contrario, hay evidencia copiosa de que el lenguaje se basa en facultades cognitivas previas que también se comparten con otros animales.

La idea de corporeización implica que los conceptos humanos no son un reflejo de una realidad externa, sino que están moldeados por nuestros cuerpos y cerebros, especialmente por el sistema sensoriomotor (Lakoff y Johnson, 1999, sp). Para explicar la corporeización del lenguaje y el pensamiento observaremos dos tipos de conceptos: El concepto de color y los conceptos de relación espacial.

4.4.1 El concepto de color.

Las ciencias cognitivas han ayudado a descubrir que aquello tan cotidiano y real que observamos, como es el color de las hojas verdes de los árboles, el azul del cielo, el rojo de una flor o un semáforo, son propiedades que no se encuentran en las cosas mismas, sino que es nuestro cerebro, en conjunción con el órgano visual, quien atribuye tales características al mundo “Given the world, our bodies and brains have evolved to create color.¹⁵” (Lakoff y Johnson, 1999, sp).

¹⁵ Dado el mundo, nuestros cuerpos y cerebros han evolucionado para crear color.

Nuestros conceptos son interactivos, es decir, los conceptos que formamos de la realidad surgen de las interacciones que se dan entre nuestras mentes/cuerpos con nuestro ambiente Valenzuela (2016, p.353) explica que el concepto de un color se forma por la vibración de la onda de luz. Para los humanos, este espectro visible oscila entre el rojo y el violeta. Una onda de luz que tenga vibraciones bajas se inclinará al espectro rojo, mientras que si tiene mayores vibraciones se inclinará al espectro violeta. Es de aquí de donde derivan los términos infrarrojo y ultravioleta.

Nuestra experiencia del color se da por cuatro factores: La longitud de onda de la luz reflejada; las condiciones de iluminación; los conos receptores de color que se encuentran en la retina, encargados de absorber ondas de longitud corta, media y larga; y los circuitos neuronales conectados a esos conos (Lakoff y Johnson, 1999, sp).

En primer lugar, hay que tener en cuenta que los porcentajes de ondas cortas, medias y largas que tienen las superficies son constantes. Pero las ondas de luz que se reflejan no son constantes, puesto que varían según las condiciones de iluminación. Un tomate, por ejemplo, se verá más o menos del mismo color, aunque se ilumine con luz solar aun con los cambios dados por las condiciones climáticas, la luz de una bombilla o la luz de una vela; nuestro cerebro compensa las variaciones de la fuente de luz y nos muestra un color constante (Lakoff y Johnson, 1999, sp).

Pero la luz en sí misma no contiene color, los estudios sobre las características físicas y electromagnéticas de la luz y las ondas demuestran que estas son radiaciones de energía. De tal manera, Lakoff y Johnson (1999, sp.) dicen:

(...) light is not colored. Visible light is electromagnetic radiation, like radio waves, vibrating within a certain frequency range. It is not the kind of thing that could be colored. Only when this electromagnetic radiation impinges on our retinas are we able to see.¹⁶

No hay pues, una relación entre la palabra *rojo* y un objeto o sustancia del mundo, más bien, nuestros conceptos sobre el color están determinados por la estructura orgánica y neuronal de nuestros cuerpos en constante interacción con la naturaleza física y electromagnética de la luz. Es por esto que, por ejemplo, se da el efecto doppler cuando observamos las estrellas. Nuestro órgano visual es engañado por el constante alejamiento de ellas e interpreta este movimiento como distintas variaciones de la misma longitud de la onda de luz.

4.4.2 El concepto de las relaciones espaciales.

Igualmente, las relaciones espaciales no son entidades que se puedan observar en el mundo. Observamos objetos que se encuentran en una relación de cercanía y lejanía con nosotros mismos, entre ellos o marcando un punto de referencia en el espacio. Estas percepciones se dan de manera inconsciente “We just automatically and unconsciously «perceive» one entity as in, on, or across from another entity¹⁷” (Lakoff y Johson, 1999, sp). Por ejemplo, nos dicen los autores:

(...) to see a butterfly as in the garden, we have to project a nontrivial amount of imagistic structure onto a scene. We have to conceptualize the boundaries of the garden as a three-dimensional container with an interior that extends into the air. We also have to locate the butterfly as a figure (or trajector) relative to that conceptual container, which serves as a ground

¹⁶ La luz no tiene color. La luz visible es radiación electromagnética, como ondas de radio, vibrando en un cierto rango de frecuencia. No es el tipo de cosas que pudieran tener color. Solo cuando esta radiación electromagnética impacta en nuestras retinas, somos capaces de ver.

¹⁷ Automática e inconscientemente “percibimos” una entidad como si estuviera dentro, sobre o al frente de otra entidad.

(or landmark). We perform such complex, though mundane, acts of imaginative perception during every moment of our waking lives.¹⁸

De esta manera, podemos concebir un adentro y un afuera observando límites más o menos precisos como el del ejemplo anterior, y reconocemos que los objetos que alcanzamos a percibir con la vista se relacionan unos con otros en términos espaciales. En este caso, reconocemos que se conceptualiza el jardín como un contenedor en el que se encuentran múltiples objetos que, aunque no se mencionan en el ejemplo, hacen parte habitual de un jardín y que tiene unos límites precisos. La conceptualización sobre las relaciones espaciales se da de manera automática o inconsciente, y no solo se evidencia cuando estudiamos rigurosa y aisladamente los elementos que actúan en la percepción, por el contrario, podemos ver que esta interacción constante en el espacio tiene huellas en expresiones metafóricas cotidianas. Miremos en los siguientes ejemplos como se presentan estas relaciones:

- Vargas (...) deberá condenar los abusos cometidos por sectores *cercanos* a su partido.
- Algunos sectores (...) se *inclinan* por juristas con experiencia profesional.
- Y con todo y eso, en el torneo local está muy, muy por *encima* de todos.
- *llegó* a un acuerdo para que abandonara el equipo.

¹⁸ Para ver una mariposa como si estuviera dentro del jardín, debemos proyectar una cantidad no insignificante de estructuras imaginarias en una escena. Tenemos que conceptualizar los límites del jardín como un contenedor tridimensional con un exterior que se extiende hacia el aire. También tenemos que ubicar la mariposa como una figura (o un localizador) relativo al contenedor conceptual, que sirve como punto de referencia. Realizamos esos actos imaginativos de percepción tan complejos, y aun así mundanos, en cada momento de nuestra vida cotidiana.

En los ejemplos anteriores podemos reconocer un uso metafórico de las palabras en cursiva. En el primero se habla de la *cercanía* de unos sectores respecto al partido de Vargas. Esta cercanía no se refiere a puntos en el espacio, sino a las relaciones personales que los unen y a la igualdad de ideologías. En el segundo, aparece la *inclinación* como la forma de mencionar la aceptación de una idea. Por analogía, inclinarse hacia algo significa acercarse hacia ese algo en una actitud no hostil. Aquí también se toma la cercanía como una igualdad de ideas. En el tercer ejemplo, la posición por *encima* de los demás, demuestra una relación jerárquica en la que hay una gama de niveles en la que las posiciones superiores se consideran mejores que las inferiores. Y por último, en el cuarto ejemplo, aparece un acuerdo que es un *espacio común* ubicado entre las dos posiciones que ocupan ideológicamente dos partes.

A partir de tales expresiones podríamos reconocer que las *ideologías* o *condiciones* se expresan en términos espaciales; la igualdad de cualquiera de estas, se expresa como si las partes que tuvieran la misma ideología o categoría, ocuparan un espacio más o menos cercano; la diferencia de las partes, dependiendo de la naturaleza de la distinción, en términos de espacios alejados hacia arriba, abajo o cualquiera de las direcciones espaciales.

Los conceptos que mencionamos son solo algunos de los que componen toda la estructura conceptual del pensamiento y del lenguaje. Reconociendo que formamos conceptos a partir de nuestra experiencia en el mundo, pasamos al siguiente punto, en el que observaremos cómo se integran los conceptos ya existentes.

4.5 Integración conceptual.

La teoría de la Integración Conceptual (También mencionada como “CIT”, por sus siglas en inglés) fue planteada por Fauconnier en 1985 y forma parte de las bases teóricas del estudio de la Metáfora Conceptual que estamos realizando en este trabajo. La Integración Conceptual es una

operación mental básica que conduce a nuevos significados, a una percepción global, y a comprensiones conceptuales útiles para la manipulación de rangos de significado difusos (Fauconnier y Turner, 2003). Esta operación tiene como esencia el emparejamiento de dos Espacios Mentales que proyectan algunos de sus aspectos en un nuevo espacio fusionado.

La noción fundamental de la CIT, explica Gill (2010, p 25) es que:

(...) many types of human thought consist of the integration or blending of mental spaces, and that the ability to perform certain types of conceptual blends is what distinguishes humans from other animals, and modern human cognition from earlier forms of hominin cognition.¹⁹

Hay algunos términos que son necesarios para la comprensión de la CIT que plantean Fauconnier y Turner, resumidos por Gill (2010, p 25), y que tienen implicaciones en la teoría de la Metáfora Conceptual:

- Espacios mentales: Los espacios mentales son pequeños paquetes conceptuales que se construyen mientras pensamos y hablamos para la comprensión y acciones locales. Estos paquetes contienen la información del *mundo* que se va construyendo con las oraciones. Por ejemplo, en una oración como: *ayer pasé por un lugar muy solo y oscuro*, se genera un espacio mental que además de contener la información de la soledad y la oscuridad, también hay información no explícita sobre el camino que se menciona: si este es de piedra o de asfalto), sobre el lugar en que ocurrió (ciudad, vereda, pueblo), etc. que ayudan a la comprensión y comunicación efectiva.
- Espacios “Input”: Son espacios mentales usados como Input, para la Integración Conceptual.

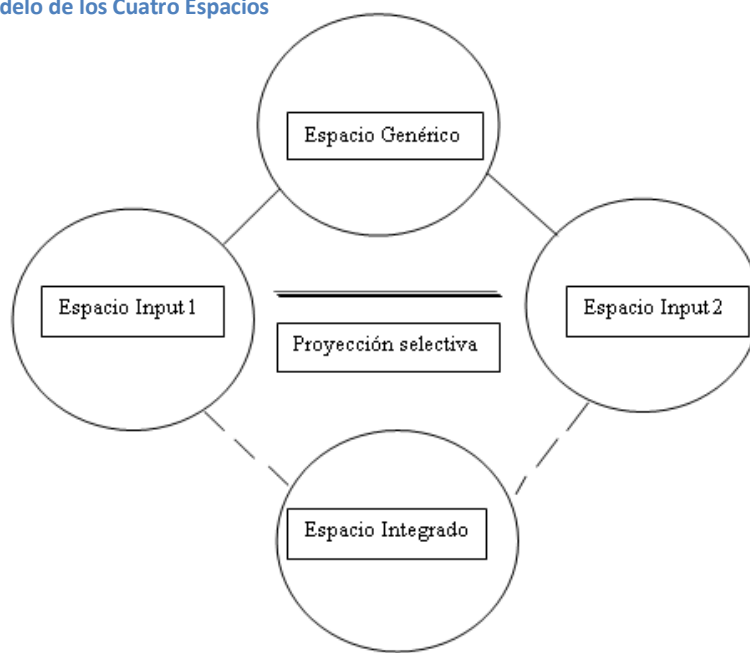
¹⁹ Muchos pensamientos humanos consisten en la integración o fusión de espacios mentales, y la habilidad de realizar ciertos tipos de fusiones conceptuales es lo que distingue al humano de otros animales, y a la cognición humana moderna de las formas de cognición homínida anterior.

- **Espacio Genérico:** Este espacio se forma con lo que los Espacios Mentales tienen en común. Los elementos que se encuentran aquí se mapean a su contraparte en el Espacio Input, es decir, se hace una correspondencia uno a uno entre los elementos comunes de los Espacios.
- **Marcos:** Estructuras esquemáticas a largo plazo. Son las cosas que “ya sabemos”. Es en donde están conectados los Espacios Mentales.
- **La Integración o “Blend”:** También es un espacio mental, pero es el que se crea por la proyección de los Espacios Input. Esta integración es selectiva, es decir, no todos los elementos de los Espacios Input se proyectan en la integración.
- **Estructura emergente:** Es la estructura que no está en los Espacios Input. Se genera a través de la composición (Colocar elementos que no están en los espacios), la terminación (Por ejemplo, completar un patrón que tiene elementos ausentes) o la elaboración (“Correr” la simulación de la integración. Tratar la integración como una simulación y “correrla” por medio de la imaginación).

La CIT plantea la unión de conceptos conocidos para la comprensión de un concepto nuevo. Un ejemplo que utilizan Fauconnier y Turner (2003, p 58) para mostrar cómo funciona la Integración Conceptual es el de la “Carrera de Botes”. Nos dicen que un Catamarán moderno navega desde San Francisco hasta Boston en 1993, intentado ir más rápido que un Clíper que navegó la misma ruta en 1853. Una revista de navegación reporta entonces:

As we went to press, Rich Wilson and Bill Biewenga were barely maintaining a 4.5 day lead over the ghost of the clipper Northern Light, whose record run from San Francisco to Boston they're trying to beat. In 1853, the clipper made the passage in 76 days, 8 hours.²⁰

Figura 2: El Modelo de los Cuatro Espacios



En este reporte hay dos eventos distintos: el recorrido que hizo el Clíper en 1853, y el recorrido del Catamarán en 1993, que se dan por, más o menos, el mismo curso. Estos dos eventos se mezclan en uno solo; la carrera entre el Catamarán y el “Fantasma” del Clíper. Cada uno de los dos eventos corresponde a un Espacio Mental. Los dos comparten un aspecto en común que es el recorrido. En este caso, el recorrido común constituye el Espacio Genérico. Luego tenemos la integración, que es la proyección selectiva de ambos Espacios Input. Es selectiva porque no se tienen en cuenta todos los aspectos que componen los eventos (Aceleración de partida, estado emocional del conductor, clima del día, etc.) incluso, en el reporte nos mencionan solo tres aspectos: el tipo de embarcación, el recorrido y el tiempo en que

²⁰ Mientras íbamos a reportar, Rich Wilson y Bill Biewinga apenas mantenían una ventaja de 4.5 días sobre el fantasma de la embarcación Northern Light, cuyo récord de San Francisco a Boston, intentan vencer. En 1853, la embarcación realizó el recorrido en 76 días, 8 horas.

se hicieron los recorridos. En este espacio integrado tenemos dos botes haciendo el mismo recorrido que salieron de San Francisco el mismo día. La estructura emergente nos permite completar el patrón y construir la situación como una carrera trayendo desde el Marco de las “Carreras” las emociones que se asocian a ellas.

4.6 Metáforas conceptuales

Las Metáforas Conceptuales, cuya función plantean Lakoff y Johnson en 1980, han sido aceptadas como una teoría fundamental en la Lingüística Cognitiva. Sobre esta teoría, han hablado diversos investigadores de la lingüística y de los campos computacionales, por ejemplo: Narayanan, 1997; Nubiola, 2000; Kovecses, 2000, 2002 2010; Labhart, 2002, Feldman, 2006; Aguilar, 2008 Valenzuela et al, 2012; Valenzuela, 2016. Además, ha sido utilizada como base en múltiples estudios de investigación de experimental y de corpus como los de Coulson, King y Kutas, 1998; Luciani, 2008; Naranjo et al, 2012, Gunnarsdóttir, 2013. Lakoff y Johnson descubren que la metáfora es más que un artilugio literario o una herramienta retórica, y argumentan que: “The essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another.” (Lakoff y Johnson, 1980: p 5).

La teoría cognitiva posiciona a la metáfora en una estructura conceptual y no en el conocimiento lingüístico (Stöckl, 2010, p 194). Esta perspectiva, reconoce que la metáfora es una conexión sistemática entre dominios conceptuales. Categorizamos y conceptualizamos los objetos y entidades del mundo, y estas categorías y conceptos se relacionan unos con otros de manera directa o metafórica. Como hemos argumentado anteriormente, las conceptualizaciones que hacemos son las que construyen la realidad que percibimos y, por lo tanto, dirigen nuestras acciones intelectuales y cotidianas.

Lakoff y Johnson afirman que muchos de los tópicos abstractos con que nos relacionamos cotidianamente, se comprenden a través de las metáforas. Ellos argumentan, como menciona Deignan (2005), que las ideas están conectadas a través de ciertos enlaces, y que estos enlaces son las metáforas conceptuales (p.14). Ellas funcionan casi siempre subyacente al lenguaje, es decir, rara vez aparecen usadas de manera explícita, pero podemos abstraerlas a partir de diversas realizaciones metafóricas en la lengua.

Teniendo esto en cuenta, debemos explicitar que Las *metáforas conceptuales* son distintas de las *expresiones metafóricas*. Las primeras son ideas que se categorizan sobre los distintos aspectos de la realidad y constituyen el andamiaje del pensamiento. Las segundas son realizaciones lingüísticas que se construyen sobre tal andamiaje. Las metáforas conceptuales se anotarán, por términos de convención, en versalitas y las expresiones metafóricas en cursiva.

Por ejemplo, miremos las siguientes expresiones metafóricas:

- (...) tienen el derecho a aspirar *llegar* a la gran carpa del golf
- *Estábamos cerca* de los olímpicos
- El futuro es Francisco Mosquera, quien una lesión *lo sacó* de los olímpicos (sic).

En estas expresiones notamos:

- En la primera, que se puede *llegar* a los torneos;
- En la segunda, que se puede estar *cerca* de ellos;
- Y en la tercera, que se puede *salir* de ellos

¿Qué idea puede encontrarse motivando tales expresiones? Teniendo en cuenta las expresiones *llegar*, *estar cerca* y *salir*, podemos reconocer que son términos utilizados para hablar de lugares. Llegamos a una casa, estamos cerca de un río, o salimos de un parque. Podemos concluir que estamos hablando de los torneos en términos de una locación en el espacio, y deducimos que la metáfora conceptual que motiva a tales expresiones es: LOS TORNEOS SON LUGARES. Esta idea es consecuente con otra metáfora conceptual que plantean Lakoff y Johnson en la que LA VIDA ES UN VIAJE, y LOS OBJETIVOS SON LUGARES a los que se llega mientras *avanzamos* por la vida.

También podemos observar metáforas conceptuales que utilizan conceptos de las direcciones espaciales. Por ejemplo, Lakoff y Johnson descubren la metáfora BUENO ES ARRIBA y dan algunos ejemplos de expresiones que la demuestran. Así mismo, se han encontrado múltiples expresiones que se refieren a como las cosas (categorías, cantidades, estándares, etc.) se nombran con esta relación espacial, para determinar que son buenas o malas. Miremos las siguientes expresiones:

- Al aumentar la productividad y el crecimiento (...) han permitido *elevantar* los estándares de vida.
- A los 25 años le quedan al menos cinco en *altísimo* nivel.
- El mal de Alberto Gamero fue traer unos refuerzos de *baja* categoría

Las metáforas proveen un lente conceptual para observar los eventos con los que interactuamos, es decir, no sirven solo para hablar de las cosas, sino que también permiten

comprenderlas a partir de los términos metafóricos con que hablamos de ellas. Un ejemplo claro de esto es la metáfora conceptual EL FÚTBOL ES UNA GUERRA que aparece en expresiones como:

- América no perdió con el duro Nacional, que bien pudo y tuvo para *liquidarlo*.
- Un equipo que no tiene juego de *ataque*.
- Y sigue flaqueando en marca, porque Sánchez es un *guerrero* solitario.
- Cuando las barras se visten para la *guerra*.

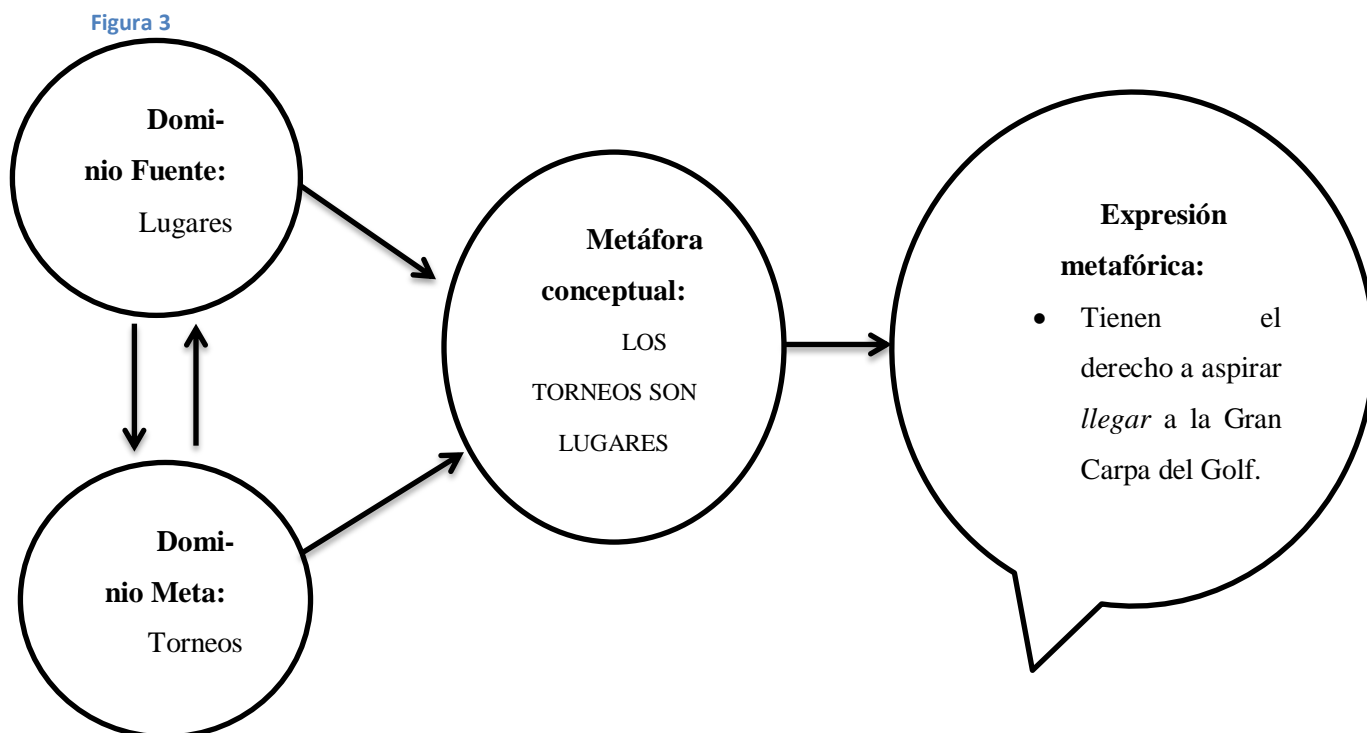
Cuando hablamos en términos de *liquidar*, *ataque*, *guerrero*, comprendemos las acciones bajo esta perspectiva y el partido de fútbol se ve como un enfrentamiento violento. Incluso, esta manera de observarlo se traslada a las barras de los equipos que llegan a enfrentarse de manera físicamente agresiva, percibiendo a los hinchas del equipo contrario como sus enemigos.

Las metáforas conceptuales suelen tener un carácter de universalidad al abarcar a distintas culturas. Por ejemplo, la metáfora conceptual EL FÚTBOL ES UNA GUERRA también se observa en el hiperónimo EL DEPORTE ES UNA GUERRA encontrada por Rafaelli y Katunar (2016) en el idioma croata. Cibulskienė realiza un análisis de las metáforas en el Baloncesto europeo y expone que el 46.10% de las expresiones metafóricas del corpus se motivan por la metáfora conceptual EL BALONCESTO ES UNA GUERRA.

Finalmente, reconocemos que para la expresión metafórica deben enlazarse dos conceptos. Estos dos conceptos provienen, cada uno, de un *dominio conceptual*. Observemos entonces, cómo se denominan estos dominios según se función en la metáfora.

En la metáfora conceptual LOS TORNEOS SON LUGARES vemos que hay dos ideas enlazadas: Los *Torneos* (la “Gran Carpa” del Golf -PGA Tour- y los Olímpicos), y los *Lugares*. Estas ideas

están, cada una, en un dominio específico; el dominio del que tomamos los términos para hablar del otro, se denomina *dominio fuente*; el dominio del que se habla metafóricamente se llama *dominio meta*. En este caso, el dominio fuente son los *Lugares*, y el dominio meta son los *Torneos*, lo que nos lleva a abstraer la metáfora conceptual LOS TORNEOS SON LUGARES, que se evidencia en las expresiones metafóricas, como se muestra en la figura 3.



El dominio meta es aquel que está siendo definido metafóricamente, es decir, el tema inmediato o del que estamos hablando. El dominio fuente es donde se realiza el razonamiento metafórico, y es el que provee la fuente de términos usados en ese razonamiento (Lakoff y Johnson, 2003, p. 266). Estos dominios se combinan de manera sistemática para que algunos de los conceptos que los componen se edifiquen en uno solo para la comprensión del enunciado metafórico. Kovecses (2010) generaliza la estructura de la metáfora conceptual como EL DOMINIO CONCEPTUAL A ES EL DOMINIO CONCEPTUAL B (p 4).

4.7 Creatividad metafórica en el discurso

Kövecses (2010) plantea, entre otros tipos de creatividad metafórica discursiva, que la metáfora conceptual también puede estar motivada por su contexto lingüístico. Esto quiere decir que las expresiones metafóricas se crean por el concepto específico del que se habla. Por ejemplo, dice Kövecses (2010, p.293), que consideremos un titular del Wall Street Journal Europe:

- The Americanization of Japan's car industry shifts into higher gear.²¹

El cambio de marcha o la subida de un cambio en el ejemplo, está motivada por la industria automotriz mencionada. Aquí, el cambio de marcha funcionaría como una metonimia de efecto para referirse al aumento de la velocidad y, a su vez, el aumento de velocidad se une con la metáfora conceptual EL PROGRESO ES MOVERSE HACIA ADELANTE.

En la revista Semana hay un titular (12/13/2016):

- Concejal *le pone freno* al metro propuesto por Peñalosa

En el que se utiliza una expresión metafórica similar, pero en el sentido opuesto al ejemplo anterior. El freno que pone el concejal, implica que el proyecto de metro –tren metropolitano- no progrese o no se lleve a cabo.

Este tipo de motivación metafórica puede sugerir que las expresiones se generan porque el nombre de algún concepto o el contexto lingüístico en que se realiza, sugiere la vinculación de los dominios. Se crea el contraste entre esta motivación, que se crea en el discurso, y la que se genera por una estructura conceptual más general.

4.8 Críticas a la teoría de la metáfora conceptual

Es normal que en las ciencias y en las disciplinas empiecen a encontrarse posturas distintas respecto a temas específicos. La teoría de Lakoff y Johnson sobre la metáfora conceptual, aunque

²¹ La americanización de la industria automotriz japonesa sube la marcha.

es aceptada por una gran cantidad de investigadores, también tiene algunas críticas actualmente sobre algunos puntos particulares. Especialmente observaremos los dos puntos que se critican y que afectan el estudio de esta investigación. Estos son: el asunto de la metodología y el asunto de la dirección del análisis.

4.8.1 El asunto metodológico.

Uno de los asuntos problemáticos al momento de estudiar la teoría de la Metáfora Conceptual es el de la metodología. Kövecses (Sin fecha, p 168-169) reconoce que los investigadores establecen metáforas conceptuales de una manera intuitiva a partir de una búsqueda no sistemática de expresiones metafóricas. Los ejemplos que toman Lakoff y Johnson (1987, 2000, 2003) para fundamentar su teoría son descontextualizados y, de hecho, no son tomados de ningún corpus, lo que implica que las expresiones metafóricas usadas para hablar de esta teoría son realizaciones que nadie “realizó”, sino que son producto de la abstracción de los autores a partir de los usos de la lengua que han notado en su experiencia aun cuando el título de su libro “*Metaphors we live by*”, que ha sido traducido como “*Metáforas de la vida cotidiana*”, pero que también puede entenderse como *Metáforas a través de las que vivimos*²², sugiere que las metáforas conceptuales abstraídas deben tener expresiones metafóricas realmente usadas por los hablantes.

El grupo Pragglejaz (2007) argumenta que, hasta ese momento, los estudios lingüísticos y los experimentos psicológicos que tomaban como estímulos algunas metáforas, usaban ejemplos contruidos y aislados. Pero la comprensión de la realidad y cotidianidad del lenguaje metafórico “demands that metaphor scholars explore “metaphor in the wild” as speakers and writers produce it in varying contexts.” (Pragglejazz group, 2007, p 1).

²² Traducción propia.

Este asunto puede solucionarse teniendo en cuenta los métodos basados en corpus, que se han establecido como el mayor paradigma empírico en la Lingüística (Stefanowitsch, 2006, p 1). De hecho, Stefanowitschs dice, en el 2006, que muchos investigadores ya están trabajando en este asunto y que están poniendo un énfasis en datos reales y la verificación empírica de la teoría de la Metáfora Conceptual

El término corpus se utiliza para referirse a cualquier colección de textos: artículos de periódico, literatura sobre un tema específico, entrevistas a hablantes de un grupo sociocultural particular, entrevistas a un personaje, publicaciones sobre un evento, etc. Incluso, se puede referir a la colección de cualquier tipo de citas “such as dictionary entries, or a pre-selected collection of utterances containing a linguistic feature of interest, such as metaphor²³” (Deignan, 2005, p 76).

Los corpus son un buen territorio de exploración lingüística, ya que una de las mayores fuentes de evidencias de la Lingüística Cognitiva es el análisis de las expresiones contemporáneas y convencionales (Gibbs, 2006, p 4). Actualmente, la Lingüística de Corpus tiene la posibilidad de explorar corpus compuestos por una amplia cantidad de textos, ayudada por la Lingüística Computacional, que permite automatizar los procesos de búsqueda y etiquetado de palabras (Tokens). Los investigadores que realizan un estudio sobre frecuencias de aparición de un término específico, cantidad de adjetivos utilizados por un autor en una obra, concordancias entre verbos y sustantivos, colocaciones, campos semánticos, etc. se ven beneficiados enormemente por los softwares que se han desarrollado como herramientas para la Lingüística Computacional. Por supuesto, para hacer un buen uso de estas herramientas, es necesario reconocer las posibilidades que brinda el etiquetado de las categorías gramaticales, las

²³ Como entradas de diccionarios, o una colección pre-existente de enunciados que contengan una característica lingüística de interés como la metáfora.

frecuencias de aparición de una palabra y los patrones lingüísticos de una categoría gramatical o palabra específica.

Con esto en mente, podemos decir que un estudio que tenga como objetivo encontrar las realizaciones de una metáfora conceptual particular, haría una búsqueda de palabras dentro del campo semántico de la metáfora que busca, y podría hallar las expresiones metafóricas sin problemas. O se podrían realizar búsquedas teniendo en cuenta el patrón sintáctico de las metáforas. Sin embargo, surge un problema particular, y es que, en español, no se han hecho trabajos que traten sobre los patrones gramaticales que tienen las expresiones metafóricas a la luz de la teoría de la Metáfora Conceptual.

Desde este punto, podemos concluir dos cosas: la primera es que es posible automatizar la búsqueda de expresiones metafóricas si se tiene como objetivo un dominio fuente o un dominio meta específico, y la segunda, es que para encontrar todas las expresiones metafóricas de un corpus –sin una metáfora conceptual previamente definida- es necesario hacerlo manualmente y, por lo tanto, se reduce la magnitud del corpus que puede analizar un investigador.

4.8.2 El problema de la dirección del análisis.

Este problema se relaciona con el anterior y se refiere a si la búsqueda de las metáforas debería hacerse de arriba hacia abajo (Top-down) o de abajo hacia arriba (Bottom-up). Kövecses nota que los investigadores “tradicionales” hacen una búsqueda Top-down, poniendo en el foco de atención a la metáfora conceptual. Esto significa que a partir de una pequeña cantidad de ejemplos descontextualizados, postulan metáforas conceptuales y estudian la estructura interna de estas (Kövecses, s.f, p 170).

El problema con este acercamiento es que no se observa la lengua directamente en el uso, sino en ejemplos aislados y, a veces hipotéticos, y se intuyen las motivaciones que las

expresiones metafóricas de tales ejemplos pueden tener. Sin embargo, la teoría de la Metáfora Conceptual enfatiza el carácter cotidiano de la metáfora y de las implicaciones conceptuales que esta tiene para la comprensión de los aspectos que conforman la vida diaria de los hablantes.

Por lo tanto, lo más prudente sería realizar un estudio Bottom-up, en el que se analice un corpus con usos reales de la lengua sin haber planteado de antemano las metáforas conceptuales que se intuyen van a encontrarse allí. Esto permite reconocer todas las expresiones metafóricas que el corpus arroje y, a partir de ellas, formular las metáforas conceptuales que motiven posiblemente tales expresiones.

Aun así, menciona Kövecses, al enfocarnos en expresiones lingüísticas más que en estructuras conceptuales, lo más probable es encontrarse con irregularidades. Las irregularidades se refieren a expresiones que no se ven motivadas desde su forma lingüística con alguna estructura conceptual, sino que se han construido “under the influence of certain culture-specific phenomena²⁴”. (Droblvoskij y Piirainen, 2005, pp 355-356, citados por Kövecses, s.f, p 171)

Miremos una expresión metafórica que es propia de la cultura colombiana y que, como dice Kövecses, no puede ser explicada por alguna metáfora conceptual, que como hemos mencionado, son más o menos universales.

- Junior (...) se vio tan mal que el *guayabo* se le prolongó hasta la liga

En esta expresión se usa el término “guayabo” que, en el uso estándar del español, nombra el árbol de guayabas. Sin embargo, el *Breve Diccionario de Colombianismos* define el “guayabo”, en su primera acepción, como la resaca, que es el malestar posterior a la embriaguez y, en una segunda acepción; lo define como tristeza, melancolía o nostalgia. En una publicación

²⁴ Bajo la influencia de ciertos fenómenos específicos de la cultura.

del diario El País, Ana María Díaz recoge datos históricos sobre esta palabra y argumenta que el uso metafórico de esta surge por una característica de la guayaba, y es que “cuando está podrida o llena de gusanos por dentro, por fuera parece que estuviera en buen estado” (2016). En el *Diccionario de provincialismos y barbarismos del Valle del Cauca y Quechuisimos usados en Colombia* de Leonardo Tascón, se define una persona “guayaba” como alguien achacoso y enfermo que parece saludable. Tenemos entonces, que hay un uso metafórico del término en cuestión, pero este uso no responde a estructuras conceptuales universales, sino a la interacción particular del cuerpo humano con la naturaleza y la cultura propia de la región colombiana.

La expresión metafórica anterior no podría comprenderse sin tener en cuenta el uso cultural del término que aparece en ella. Estas expresiones particulares de la cultura se encuentran con un análisis que permite observar el corpus libremente sin buscar expresiones metafóricas a través del lente de una metáfora conceptual identificada previamente.

Esto no quiere decir que un análisis que vaya en otra dirección sea menos acertado, pero sí podemos reconocer que desde esta postura se puede hacer un estudio más acorde con los objetivos planteados para esta investigación.

5 MARCO METODOLÓGICO

Esta investigación de carácter cualitativo realiza una búsqueda y clasificación de las metáforas conceptuales utilizadas en la versión online de los artículos periodísticos de tres secciones: Deporte, Política y Tecnología, con el propósito de identificar los dominios fuente usados en cada temática, si es que existen algunas preferencias conceptuales para tratar cada una de ellas.

En el capítulo anterior se mencionaron dos asuntos problemáticos en la teoría de la Metáfora Conceptual: la metodología usada para el establecimiento de las metáforas conceptuales que usaban los investigadores “tradicionales”; y la dirección del análisis de las investigaciones sobre esta teoría. La primera se solventaba utilizando un corpus para reconocer las metáforas conceptuales a través de expresiones metafóricas reales; y la segunda, se mejoraba realizando una búsqueda bottom-up dentro de ese corpus.

En la metodología de esta investigación se recogen las soluciones que se han encontrado para la investigación de la metáfora conceptual y, en primer lugar, se toma como objeto de estudio un corpus construido de artículos periodísticos, y en segundo lugar, se realiza una Investigación Dirigida por Corpus (Corpus Driven Research), que responde a la dirección del análisis bottom-up.

5.1 Corpus lingüístico

Hay cada vez más consenso para definir el corpus lingüístico como una colección de textos que son legibles por computadora, auténticos, escogido por muestreo y representativos de la lengua (McEnery, Xiao y Tono, 2006/2008, citado por Bolaños, 2015, p 36).

El uso de corpus para realizar las investigaciones sobre algún aspecto de la lengua ha demostrado ser útil debido a que permite acceder a la lengua en un estado real y a la posibilidad de reproducir los estudios de las realizaciones lingüísticas de los hablantes investigadas previamente. Además, el investigador puede revisar su corpus las veces que sea necesario, para confirmar los análisis que ha hecho sobre este.

Para la teoría de la Metáfora Conceptual es fundamental el análisis de las expresiones metafóricas contemporáneas y reales de los hablantes. Por esto, es posible utilizar un corpus ya existente o recoger un nuevo corpus que sea más apropiado para el objetivo de la investigación.

Hay gran variedad de corpus ya contruidos en distintas partes del mundo que buscan ser representativos de gran parte del idioma y cultura en que se recogen las muestras. Tenemos por ejemplo, el Corpus of Contemporary American English (COCA), que contiene más de 520 millones de palabras recogidas entre el año 1999 y el 2015, y se divide en textos orales, de ficción, revistas populares, periódicos y textos académicos. También está The Norwegian Newspaper Corpus (Aviskorpus), que ha ido recogiendo textos de 24 periódicos de nivel nacional y local, y en junio del 2014 ya contaba con 1200 millones de palabras. Así mismo, se encuentra el corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA), que recoge muestras orales de diversas ciudades hispanohablantes, a través de entrevistas orales que luego fueron transcritas, este corpus categoriza los hablantes según las variantes socioculturales de sexo, edad y nivel de educación.

Sin embargo, en el estudio de la Metáfora Conceptual, hay diversas investigaciones que prefieren recoger su propio corpus para observar un tema, evento o concepto en particular. Debido a que se busca conocer dominios fuente y dominios meta específicos, la construcción de un corpus propio facilita la obtención de los datos de interés del investigador, a diferencia de los

corpus más generales que buscan contener una gran cantidad de datos en los que se demuestren distintos aspectos de la lengua. De tal forma, en el capítulo de antecedentes de este trabajo, se anotan investigaciones que tienen como base la teoría de la Metáfora Conceptual y que hacen uso de un corpus propio.

De igual manera, la presente investigación recoge un corpus propio que permite analizar tres temas específicos: Deportes, Política y Tecnología.

5.2 Recolección del corpus.

El corpus de este trabajo se ha recogido teniendo en cuenta la característica de la teoría de la Metáfora Conceptual, que tiende a buscar el andamiaje conceptual del pensamiento. Buscamos las expresiones metafóricas que nos permitan reconocer los dominios fuente de las tres temáticas en cuestión y que, por lo tanto, posibiliten identificar algunas de las estructuras conceptuales de estas.

La fuente de datos que se ha considerado para la investigación es el periódico, ya que en él se recogen las temáticas definidas y los escritores de los artículos de cada sección son conocedores, en menor o mayor medida, de los temas. Por otro lado, los periódicos de difusión nacional contienen información que está dirigida, idealmente, a la mayoría de los habitantes de un país, y por esto, debe estar escrito con estructuras lingüísticas y, por supuesto conceptuales, que sean comprensibles por todos aquellos a quienes va dirigido. Esto implica que las expresiones lingüísticas que se encuentran en él sean expresiones que los lectores reconocen como válidas lingüísticamente, para el contexto cultural en que viven y para el contexto temático del artículo.

Al momento de construir el corpus, es necesario tener en cuenta los distintos estratos que lo componen. Biber (1993, p 245) simplifica estos estratos en una tabla que usaremos a continuación, para especificar las características del corpus recogido para esta investigación:

1. Canal Primario	Texto escrito
2. Formato	Textos de artículos periodísticos publicados periódicamente
3. Marco	Publicados por una institución. No se toma en cuenta el escritor de cada artículo
4. Destinatario	Plural. Los destinatarios son los lectores del periódico El Tiempo.
5. Remitente	Plural. Los remitentes son los distintos escritores del diario El Tiempo.
6. Tipo de Información	Informacional.
7. Propósito	Informar.
8. Tema	Deportes, Política y Tecnología.

El corpus se compone de 90 artículos periodísticos copiados en Word, en tres secciones: Deporte, Política y Tecnología. Los artículos se toman del periódico El Tiempo, que se encuentra en primer lugar como el más leído a nivel nacional según los puntajes del Estudio General de Medios (EGM) de la ACIM, en el año 2016.

Dentro de la página web de este periódico se realizó la búsqueda de los treinta artículos más importantes en cada categoría: Deporte, Política y Tecnología, comprendidos entre el 01/01/2017 y 16/06/2017. La misma página arroja los resultados filtrando los artículos por “relevancia”. La cantidad de artículos analizados por categorías se ha definido a criterio del investigador para mantener la homogeneidad de las cantidades, teniendo en cuenta el universo tan amplio y diversificado de artículos que arrojaban las búsquedas. En Deportes se encuentran 3.911 artículos; en Política, 1.218; y en Tecnología, 861. En total, el corpus consta de 35.376 palabras. Finalmente, la fecha de los artículos se decide por criterio de actualidad. De esta manera, se recoge y analiza un corpus reciente.

5.3 Investigación Dirigida por Corpus

Este trabajo realiza una investigación Dirigida por Corpus, que permite que el corpus sea más que “...a repository of examples to back pre-existing theories or a probabilistic extension to an already well defined system”²⁵. (Tognini-Bonelli, 2001. P. 84). Así, las metáforas se toman tal como aparecen y se van creando categorías según se identifican, a diferencia de una investigación Basada en Corpus (Corpus-Based Research), en la que se analiza un tipo específico de metáfora.

En una investigación Basada en Corpus, se tiene como objetivo encontrar expresiones en las que se observe una metáfora conceptual previamente creada, por ejemplo BUENO ES ARRIBA, MALO ES ABAJO, se realiza una búsqueda automatizada en un software de análisis de corpus, de las palabras Arriba, Abajo, y sus sinónimos. Sin embargo, esto solo permitiría constatar la teoría que dice que lo BUENO ES ARRIBA.

²⁵ Un repositorio de ejemplos para respaldar teorías preexistentes o una extensión probabilística de un sistema ya bien definido.

Por el contrario, en una investigación Dirigida por Corpus se reconoce la evidencia como punto central. Se permite que el corpus muestre todas las expresiones metafóricas que se encuentran en él, y a partir de ellas se hace posible la formulación de las metáforas conceptuales. Es importante resaltar que esta investigación no se hace de manera mecánica, sino que está mediada constantemente por el lingüista “who is still behaving as a linguist and applying his or her knowledge and experience and intelligence at every stage during this process²⁶”. (Tognini-Bonelli, 2001, p 85).

Este acercamiento al corpus influye en la manera que se escoge para realizar el análisis del mismo. En la última década se ha hecho presente un gusto por la automatización de los procesos en el análisis lingüístico ya que se hace posible analizar un corpus realmente amplio en muy poco tiempo y, particularmente en el estudio de la metáfora conceptual, esto se facilita desde la perspectiva de la investigación basada en corpus. Sin embargo, como en este trabajo se ha optado por un enfoque distinto, el análisis automático se ha dejado de lado y se procede a realizar un análisis manual.

5.4 Análisis del corpus

La búsqueda dentro del corpus se hizo manualmente. Se realizó la lectura de los 90 artículos y se etiquetaron las metáforas con dominio Fuente y dominio Meta. Para cada dominio se estableció un hiperónimo, es decir, una categoría a la que éste pertenecía, con el fin de reducir el torrente de dominios que obstaculizaría la definición de algunas generalidades conceptuales. Sin embargo, se hizo la diferenciación categórica cuando el hiperónimo no respondía a la especialización del dominio. Por ejemplo, en los artículos de política se diferenció entre las categorías: a) *acciones políticas*, en las que se incluyeron las campañas políticas, las acciones

²⁶ Que todavía se comporta como un lingüista y aplica su conocimiento, experiencia e inteligencia durante todos los pasos del proceso.

realizadas por los partidos políticos, y las acciones que realizan los políticos que no están en directa representación del estado; b) las *acciones estatales*, que son las realizadas por los entes estatales, el congreso, la corte, etc; y c) las *acciones jurídicas*, en las que están las denuncias, y asuntos penales.

Los dominios de los tres tipos de artículos se anotaron en Excel, tanto las categorías que resultaron, como las metáforas conceptuales que están en cada una. Esto facilitó la observación de las categorías y el acceso a los ejemplos que se encuentran en ellas.

Para cada tipo de artículos resultaron más de veinte categorías de dominios fuente e igualmente para los dominios meta, dentro de las cuales podía haber categorías con incluso solo una expresión metafórica.

En las tablas de Excel se anotaron las metáforas según su dominio fuente y dominio meta. Por ejemplo, las metáforas:

- No es que estén pasando por un *bajo* nivel, no. Es que son jugadores de *bajo* nivel.
- El mal de Alberto Gamero fue traer unos refuerzos de *baja* categoría.

Aparecen en el dominio fuente en la categoría “*Dirección Espacial*” y en el dominio meta, en “*Categorías/Niveles*”. De esta manera, se puede acceder individualmente a los términos en que se habla de los temas, y a los temas de los cuales se habla metafóricamente en cada artículo.

5.5 Dominios fuente

Dentro de cada tipo de artículos se anotaron los hiperónimos a usar respecto a los dominios fuente en que se clasificaban las metáforas encontradas, a medida que se avanzaba en la identificación de estas. Los tres tipos de artículos tuvieron siete categorías comunes en los dominios fuente las cuales dan cuenta de un mecanismo cognitivo más o menos general, para hablar sobre determinadas cosas. En este apartado se hará una descripción de los dominios fuente comunes a las tres temáticas de los artículos. Esta servirá como una muestra descriptiva del proceso de clasificación de los dominios encontrados en las expresiones metafóricas. Cada dominio se ejemplificará aquí, con dos metáforas, y se anotará en cursiva el término usado metafóricamente.

5.5.1 Dominios fuente comunes.

- a) **Direcciones espaciales:** En esta categoría se encuentran las metáforas que utilizan términos con direcciones espaciales como: arriba, abajo, alto, bajo.
- Está por *encima* de dos supuestos competidores
 - Nos corresponde mirar no hacia *atrás*, sino hacia *adelante*.
- b) **Edificios:** En esta, se encuentran las metáforas que usan términos que podemos relacionar con los edificios, casas y la construcción/destrucción.
- La paz es el bien supremo sobre el cual se *construye el andamiaje* de los derechos, las libertades y la democracia.
 - la diversión se convierte en una *base* para el estudio de la robótica
- c) **Guerra:** En esta categoría se incluyen las expresiones metafóricas que utilizan términos de conflicto, combate y grupos militares.

- Este tipo de partidos –de rivales– son los que permiten un verdadero *fogueo*.
- Convertir la *lucha* contra este delito en una obligación del Estado.
 - d) **Lugar:** Aquí se encuentran las expresiones metafóricas que usan términos relacionados con el espacio físico.
 - Ganarse el *ingreso* al siguiente torneo
 - *Permaneces* en los Olímpicos
 - e) **Objetos físicos:** En esta categoría se encuentran las metáforas que se refieren a las entidades intangibles como si estas tuvieran consistencia física dura.
 - América no perdió con el *duro* Nacional
 - Álvaro Uribe, *el más duro* contradictor de Santos
 - f) **Percepciones visuales:** Aquí aparecen las metáforas que utilizan términos referidos a la visión.
 - ...una señal *clara*
 - Pero también creo que es un mensaje *claro* para Germán Vargas.
 - g) **Viaje:** En esta categoría se anotaron las metáforas que usaban términos referidos al viaje o avance.
 - Si *avanzan* los dos, o si los eliminan a los dos.
 - Una de las empresas que más *ha avanzado* en este sentido es Mercado Libre.

Los resultados se anotan teniendo en cuenta esta metodología de análisis de corpus. A continuación se presentan las tablas que contienen las metáforas conceptuales establecidas y las expresiones metafóricas en que se muestran en el corpus

6 RESULTADOS

Como se ha mencionado en las críticas a la teoría de la Metáfora Conceptual, cuando se tiene como centro de atención a las expresiones metafóricas en lugar de las metáforas conceptuales, es posible encontrar irregularidades en las expresiones. Para cada temática recogeremos algunas expresiones metafóricas que utilizan un dominio fuente más recurrente, se clasifican aquí las que motivan al menos cuatro expresiones, y les llamaremos *Metáforas conceptuales regulares*, y algunas, que remiten a un dominio fuente que aparece una o dos veces en el corpus analizado, a las que llamaremos *Metáforas conceptuales irregulares*. Finalmente presentaremos las metáforas conceptuales comunes a todos los artículos.

6.1 Sección de deportes

En esta sección no se realizó una discriminación de artículos por el deporte específico al que se referían. Se encontraron artículos sobre ciclismo, fútbol, boxeo, tenis y golf. Se expondrán en primer lugar, las metáforas conceptuales frecuentes, que son aquellas que motivan al menos cuatro expresiones metafóricas en el corpus.

6.1.1 Metáforas conceptuales regulares

Se encontraron dos metáforas conceptuales frecuentes en la sección de Deportes del corpus recogido. La primera está referida al Fútbol, y la segunda, a los Torneos en general.

6.1.1.1 EL FÚTBOL ES UNA GUERRA.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
EL FÚTBOL ES UNA GUERRA	<p>Cuando las barras se visten para <i>la guerra</i>.</p> <p><i>Disparó</i> una masita colegial.</p> <p>Un Millonarios poco <i>ofensivo</i>.</p> <p>Y casi no pasó angustias pues Millos no tenía <i>filo</i>.</p> <p>(...) con un extremo como Núñez que lideró una <i>ofensiva inútil, roma</i>.</p> <p>Un equipo que no tiene juego de <i>ataque</i>.</p> <p>Porque la <i>defensa</i> es su fuerza.</p>	<p>Guerra</p> <p>Armas</p> <p>Estrategia</p> <p>Armas</p> <p>Estrategia</p> <p>Estrategia</p> <p>Estrategia</p>	<p>Partido de fútbol Las barras asisten a los partidos de fútbol como si fueran a una guerra.</p> <p>Golpe al balón. Cuando el jugador golpea el balón, se compara con el disparo de un arma.</p> <p>Millonarios. Se refiere al equipo como a un ejército y lo compara con este.</p> <p>Millonarios. Se refiere al equipo como un arma y lo compara con esta.</p> <p>Modo de juego. Aquí se compara el modo de juego y el ataque con un arma cortante que no tiene filo.</p> <p>Equipo. Se refiere al equipo como a un ejército y lo compara con este.</p> <p>Equipo. Se refiere al equipo como un ejército con</p>

		estrategia defensiva.
Santafé basa su juego en la <i>defensa</i> .	Estrategia	Equipo. Se refiere al equipo como un ejército con estrategia defensiva y lo compara con este.
Este tipo de partidos –de rivales– son los que permiten un verdadero <i>fogueo</i> .	Armas	Partidos de fútbol. Los partidos de fútbol se toman como una práctica de entrenamiento militar.
le sirvió para darle rodaje a su equipo base en un <i>duelo</i> de mucha exigencia	Duelo	Partido de fútbol. Compara el juego del equipo con un duelo entre contendores o enemigos.
(...) porque Sánchez es un <i>guerrero</i> solitario.	Guerra	Futbolista. Se refieren al deportista como si este fuera un guerrero.
Qué mejor <i>fogueo</i> para lo que viene.	Armas	Partido de fútbol. Los partidos de fútbol se toman como una práctica de entrenamiento militar.
(...) si estos chicos no fueran colombianos y no tuvieran deseos de foguearse ante figuras tan importantes.	Armas	Partido de fútbol. Los partidos de fútbol se toman como una práctica de entrenamiento militar.
(...) que no se exhiban alternativas en <i>disparos</i> de pelota quieta.	Armas	Golpe al balón. Cuando el jugador golpea el balón, se compara con el disparo de un arma y así lo denomina.

<p>Millonarios vs. Medellín y el <i>duelo</i> regional Alianza Petrolera vs. Bucaramanga.</p>	<p>Duelo</p>	<p>Partido de fútbol. El partido se compara con un enfrentamiento violento y así se denomina.</p>
<p>(...) desde Montería hubo lágrimas para pedir un duelo más parejo.</p>	<p>Duelo</p>	<p>Partido de fútbol. El partido se compara con un enfrentamiento violento que, en este caso, parece disparate por las cualidades de los contrincantes.</p>
<p>Quizá es la mejor forma de legitimarse en el Real Madrid para <i>pelear</i> la titularidad</p>	<p>Pelea</p>	<p>Partido de fútbol. Se refiere al partido de fútbol como una pelea.</p>
<p>América no perdió con el duro Nacional, que bien pudo y tuvo para <i>liquidarlo</i>.</p>	<p>Liquidar</p>	<p>Derrotar. La victoria en el juego se compara con la derrota y muerte consecuente del enemigo.</p>

6.1.1.2 LOS TORNEOS SON ESPACIOS FÍSICOS.

En esta metáfora conceptual se toman los torneos, particularmente la participación de los deportistas en ellos, como si fueran espacios físicos concretos.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LOS TORNEOS SON ESPACIOS FÍSICOS	Pero en la Liga de Campeones es <i>en donde</i> , proporcionalmente, más ha sido utilizado	Espacio físico	La liga de Campeones. Se refiere a esta como un lugar en donde ocurren cosas.
	(...) el derecho a aspirar a <i>llegar</i> a la Gran Carpa del Golf.	Espacio físico	La Gran Carpa del Golf. Se refiere a la Gran Carpa del Golf – que ya es una metáfora para el PGA Tour- como el destino.
	Villegas no ha venido a jugar nunca un abierto después de que <i>llegó</i> al PGA Tour	Espacio físico	El torneo. Se refiere al torneo PGA como el destino.
	Estábamos <i>cerca</i> de los Olímpicos	Espacio físico	Torneo. Se refiere a los juegos olímpicos como un lugar al que hay que llegar.
	Francisco Mosquera, quien una lesión <i>lo sacó</i> de los Olímpicos. (Sic)	Espacio físico	Torneo. Se refiere a los juegos olímpicos como un lugar del que se puede salir.

(...) ganarse <i>el ingreso</i> al siguiente torneo	Espacio físico	La participación en el torneo. Se compara con un lugar al que se ingresa.
(...) se ganó <i>el ingreso</i> al Sony Open	Espacio físico	La participación en el torneo. El Sony Open se compara con un espacio físico.
Su condición en los últimos torneos del Web no le da fácil <i>acceso</i> a todos los torneos	Espacio físico	Los torneos. Se refiere a los torneos como un lugar al que se accede con menor o mayor facilidad.
(...) si quiere <i>quedarse</i> en el circuito más importante del golf mundial	Espacio físico	La participación en el torneo. Se compara con un lugar al que se entra o sale.

6.1.2 Metáforas Conceptuales irregulares.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LA DERROTA ES UN GUAYABO	Junior entregó la clasificación en 30 minutos en Tucumán. Se vio tan mal que <i>el guayabo</i> se le prolongó hasta la liga.	Ingestión de bebida alcohólica	La derrota. El malestar que genera la derrota y la desclasificación se compara con un guayabo, que en Colombia, es la resaca posterior a la ingesta de alcohol.
EL GOLF MUNDIAL ES UN MAPA	(Los puntos para el ranking) lo vuelven a poner en el <i>mapa</i> del golf mundial.	Mapa	El golf mundial. El golf mundial es un mapa en el que se puede aparecer.

LAS SANCIONES SON CUERPOS VIVOS	Lástima que las sanciones sean <i>flacas</i> .	Volumen de los cuerpos	Sanciones. Las sanciones se comparan con el volumen de un cuerpo en el que se contrasta entre gordos y flacos.
LA ESPERANZA ES MEDICINA	Una <i>dosis</i> de esperanza.	Medicina	Esperanza. La esperanza es una medicina que se administra a alguien.
LOS EQUIPOS SON SURFISTAS	Ahí sí, como hay que <i>surfear</i> en la cresta de la ola, pues son equipos tácticos (sic).	Surf	Puntajes. Los equipos son surfistas que se mueven por las olas de los puntajes.
LAS COMPETENCIAS SON UNA BICICLETA	...se fue de la pista a la ruta porque allá encontró una buena oferta, y no podía quedarse en el velódromo esperando un apoyo incondicional. <i>Se bajó de la Clásica de Rionegro</i> y llegó a Cali	Bicicleta	Competencias. La competencia de ciclismo se compara con una bicicleta.

6.2 Sección de Política

En esta sección, se tomaron los treinta artículos más importantes de la fecha escogida. No se discriminó por noticias en desarrollo o subtemas de la política. En esta sección encontramos una metáfora frecuente en la que LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS. En las metáforas infrecuentes se halla un dominio fuente común, que es la guerra o lo militar. Sin embargo, por no tener el mismo dominio meta se ha decidido anotar la metáfora conceptual más precisa para definir las expresiones metafóricas.

6.2.1 Metáforas conceptuales regulares.

En la sección de política se encontró una metáfora regular; LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS.

6.2.1.1 LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS	Uno de los proyectos que busca reformas en el Congreso, pero que <i>está a punto de hundirse</i> , es el que endurece los castigos contra los congresistas que se ausenten de los debates sin justa causa.	Embarcación	Proyecto político. El proyecto político en cuestión se compara con un barco que está a punto de hundirse.
	<i>A punto de hundirse</i> el proyecto que castiga ausentes en Congreso.	Embarcación	Proyecto político. El proyecto político en cuestión se compara con un barco que está a punto de hundirse y, por lo tanto, de fracasar.
	<i>Su hundimiento</i> es casi un hecho...	Embarcación	Proyecto político. El mismo proyecto político de las dos expresiones anteriores, vuelve a compararse con un barco naufragando.

<p>La iniciativa (del proyecto transparencia legislativa), impulsada por la representante a la Cámara Angélica Lozano, <i>se hundió</i> en junio del año pasado a falta de un solo debate.</p>	<p>Embarcación</p>	<p>Proyecto político. La suerte del proyecto Transparencia Legislativa se compara con un barco que se hunde.</p>
<p>El proyecto fue presentado nuevamente el 20 de julio del año pasado pero por un voto – necesitaba 18 votos a favor y obtuvo 17– <i>se hundió</i> en la Comisión Primera de la Cámara</p>	<p>Embarcación</p>	<p>Proyecto político. El proyecto Transparencia Legislativa se compara con un barco que se hundió.</p>
<p>El proyecto de ley que presentaron el alcalde de Bogotá, Enrique Peñalosa, y el senador Carlos Fernando Galán, en octubre pasado y que fundamentalmente prohíbe el maltrato animal, ha tenido apenas <i>un lento avance</i></p>	<p>Vehículo</p>	<p>Proyecto de ley. El proyecto de ley se compara con un vehículo que avanza por una vía para llegar a su objetivo, que, en el caso del proyecto, es ser aprobado.</p>
<p>Santos resaltó el inicio del proceso de desarme de las Farc que se lleva a cabo en este momento en las 26 zonas veredales (...) “Por eso persistimos en el empeño <i>contra viento y marea...</i>”</p>	<p>Embarcación</p>	<p>El proceso de paz. Se refiere al desarme como a un obstáculo que afecta la marcha del proceso, que sería una embarcación.</p>

6.2.2 Metáforas conceptuales irregulares.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
EL ESTADO ES UNA MÁQUINA	Igualmente, se establece la creación de una Jurisdicción Excepcional Anticorrupción (...) <i>Dicho mecanismo</i> hará parte de la jurisdicción ordinaria	Maquinaria	La Jurisdicción Excepcional Anticorrupción. En esta expresión se refiere a la Jurisdicción mencionada como una de las partes de una máquina.
	se establecerá un <i>mecanismo de recompensas y protección</i> para quienes denuncien actos de corrupción	Maquinaria	Recompensas y protección. Las recompensas y la protección que se dará a quienes denuncien actos de corrupción se denominan como un mecanismo.
	la Corte Suprema de Justicia y el Consejo de Estado se conforman por las propias corporaciones judiciales con <i>el mecanismo</i> de “cooptación indirecta”.	Maquinaria	Cooptación indirecta. La cooptación indirecta, como la mencionan en esta expresión, se compara con un mecanismo integrado a la maquinaria estatal.
LAS ACCIONES ESTATALES FRENTE AL DELITO SON UNA GUERRA	Recompensas para quienes denuncien hechos de corrupción (...) convertir <i>la lucha</i> contra este delito en una obligación del Estado.	Lucha	Acciones contra la corrupción. El Estado realiza acciones contra la corrupción que se comparan con una lucha.
	(Contra la	Lucha	Acciones contra la corrupción. El

	<p>corrupción) son algunos de las medidas que contempla un proyecto de acto legislativo para fortalecer <i>la lucha</i> contra este flagelo</p>		<p>Estado realiza acciones contra la corrupción que se comparan con una lucha.</p>
	<p>uno de los fines del Estado será “<i>combatir</i> y sancionar todas las modalidades de corrupción pública y privada”.</p>	<p>Combate</p>	<p>Acciones contra la corrupción. El Estado realiza acciones contra la corrupción que se compara con un combate.</p>
<p>LOS PARTIDOS POLÍTICOS SON EJÉRCITOS</p>	<p>Navarro hoy <i>milita en las filas</i> de Alianza Verde</p>	<p>Ejército</p>	<p>Partidos políticos. En esta expresión se hace referencia a la participación de Navarro en el partido político Alianza Verde como si este fuera un ejército.</p>
	<p>Zuluaga lo había integrado a su <i>comando</i> de campaña por ser un reconocido uribista.</p>	<p>Ejército</p>	<p>Partidos políticos. El partido político en campaña se compara con un grupo militar.</p>
	<p>Dos capturas, tres imputaciones y una condena en menos de 30 días. Ese es el récord judicial de un puñado de <i>militantes</i> de Cambio Radical</p>	<p>Ejército</p>	<p>Partidos políticos. Los integrantes del partido político se nombran como miembros de un ejército.</p>

LAS POLÍTICAS DEPORTE	CAMPAÑAS SON UN	Para <i>la primera vuelta</i> a la campaña ingresaron recursos por un total de 13.552.953.683	Deporte	Campañas electorales. Las campañas electorales tienen distintos momentos que se comparan con las vueltas que se llevan a cabo en algunos eventos deportivos como el atletismo, el Grand Prix, etc.
LAS CONCLUSIONES SON FRUTOS		El tema fue un acuerdo entre el Gobierno y las Farc, aunque su contenido <i>fue el fruto</i> de recomendaciones de una misión electoral especial y reuniones con los partidos políticos	Agricultura / Campo	El acuerdo. El resultado de la negociación entre el Gobierno y las Farc, se toma como el fruto de dicha negociación.
LA CONVIVENCIA ES UN EDIFICIO/CONSTRUCCIÓN		el Instituto Geográfico Agustín Codazzi (Igac) está <i>destruyendo</i> de una ""manera irresponsable"" la convivencia entre Antioquia y Chocó	Edificio / construcción	La convivencia. La convivencia entre Antioquia y Chocó se compara con un edificio o una construcción humana que puede destruirse.
		La paz es el bien supremo sobre el cual <i>se construye el andamiaje</i> de los derechos, las libertades y la democracia.	Edificio / construcción	Los derechos, libertades y la democracia. Los elementos mencionados se comparan con una construcción que, finalmente, conlleva a la convivencia pacífica en un país.

EL PAÍS ES UN EDIFICIO/CONSTRUCCIÓN	Pinzón destacó los aportes hechos por los gobiernos del expresidente Andrés Pastrana (otro mordaz crítico de Santos) y de Uribe por <i>la reconstrucción del país</i> .	Edificio / Construcción	El país. Se refiere al país como una construcción derribada que debe ser reparada y vuelta a construir.
LA ECONOMÍA DEL PAÍS ES UNA EMBARCACIÓN	Según Bravo, posiblemente el presidente Santos “no lo dejó venir” dado “el momento de la economía”, que “requiere de un <i>timonel</i> como Mauricio Cárdenas, quien se las sabe todas en esa materia”.	Embarcación	La economía del país. Implícitamente, la economía del país se compara con una nave que necesita que la dirija alguien con experiencia en el manejo del timón.

6.3 Sección de tecnología.

En esta sección se tomaron los treinta artículos sin discriminación por el tipo de tecnología que se hablaba en cada uno. De esto, resultó una metáfora conceptual regular; LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS. Se toman los softwares como aquello que permite la comunicación humano-máquina; ya sea un teléfono inteligente, tableta o computador, a través de una interfaz funcional para el usuario básico. En esta clasificación se incluyen las páginas web, las aplicaciones móviles y los dispositivos en los que se pueden usar.

6.3.1 Metáforas conceptuales regulares.

Se encontraron cinco expresiones metafóricas que parecen estar motivadas por una metáfora conceptual común: LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS/CONSTRUCCIONES. Por una parte, los softwares reciben el nombre de “plataformas”, que son construcciones o edificaciones humanas que

cumplen el objetivo de tener, sobre ellas, personas o cosas; y, por otro lado, las páginas y aplicaciones se nombran como “algo” en lo que puede ingresarse. Por tratarse de softwares contruidos por el hombre, en la investigación se interpreta este algo como una edificación a la que se puede entrar y por eso cabe en esta clasificación.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS/ CONSTRUCCIONES	Es la oportunidad para que comercios ya establecidos <i>monten</i> su oferta <i>en una Plataforma</i> (Hablando de Mercado libre) que es visitada por más de 3 millones de usuarios al mes.	Edificio/ construcción	Mercado Libre. La página y aplicación Mercado Libre se compara con un espacio construido que funciona como un tablero o suelo superior donde se colocan cosas o personas.
	En la mañana de este martes, usuarios reportaron en redes sociales dificultades para <i>ingresar</i> a algunos de los servicios de Microsoft como Hotmail, Skype y One Drive, en diferentes países incluyendo Colombia	Edificio/ construcción	Servicios de Microsoft. Las páginas web y las aplicaciones se comparan con edificios, construcciones o lugares a los que se puede ingresar.
	Tenga en cuenta herramientas como ‘Math vs. Zombies’, <i>una plataforma</i> disponible para Android.	Edificio/ construcción	Math vs Zombies. Se compara la aplicación Math vs Zombies con una plataforma.
	(En el TOMI) hay <i>una plataforma</i> que le entrega al maestro no sólo tecnología para que su vida sea más	Edificio/ Construcción	Programa del TOMI. Se refiere al programa de desarrollo profesional que contiene el TOMI como

fácil, sino que trae un programa de desarrollo profesional docente que los certifica como maestros innovadores.

a una plataforma.

(Mercado Libre) cuenta con una *plataforma* de 160 millones de usuarios

**Edificio/
Construcción**

Mercado Libre. La página y aplicación Mercado Libre se nombra como una plataforma.

6.3.2 Metáforas conceptuales irregulares.

En esta sección se plantean seis metáforas conceptuales irregulares que tienen un máximo de dos expresiones metafóricas.

áfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
FACEBOOK Y EL CONTENIDO ENGAÑOSO ESTÁN EN GUERRA	<i>La lucha</i> de Facebook contra las noticias falsas continúa	Lucha	Actuación de Facebook. Las acciones que realiza Facebook para evitar las noticias falsas en su página se comparan con una lucha.
	(Calificar las noticias como falsas) Esta nueva opción hace parte de la estrategia que Zuckerberg anunció para <i>combatir</i> el contenido engañoso	Combate	Calificar las noticias como falsas. Esta opción en las publicaciones realizadas en Facebook hacen parte del combate entre la página web y las noticias engañosas.

INTERNET ES UNA CIUDAD	El 51,8 % <i>del tráfico</i> en internet es generado por robots	Ciudad	Internet. Internet se compara con una ciudad en la que hay movimiento de vehículos o personas.
LA CÁMARA ES UNA COMIDA O BEBIDA PREPARADA.	...el fabricante surcoreano sumó <i>dos ingredientes</i> a sus cámaras.	Comida/ bebida	Las adiciones que se hicieron a la cámara. Las funciones que se agregaron a la cámara se comparan con ingredientes.
LOS TELÉFONOS MÓVILES SON UNA FAMILIA.	También, <i>el hermano mayor de la familia</i> , el S8+, incorpora el diseño 'Infinity Display'	Familia	Los teléfonos inteligentes. Los diferentes modelos de teléfono móvil que tiene una misma empresa se comparan con una familia.
INTERNET ES UN MAR	el 92 % de las personas en el mundo para lo que más usa su teléfono móvil es para tomar fotos, por encima de <i>navegar en internet</i> .	Mar.	Internet. La internet se compara con un mar en el que los usuarios navegan.
	Claro 'Multiplay' contará con un 30 por ciento adicional de datos móviles en telefonía y <i>navegación</i>	Mar.	Internet. La internet se compara con un mar en el que los usuarios navegan.
LA PÁGINA WEB ES UN ENTORNO NATURAL.	Adicionalmente, Mercado Libre ofrece un <i>ecosistema</i> para el comercio electrónico	Entorno natural	La página web Mercado libre. Se compara a la página web con un ambiente en el que interactúan los seres vivos.

Este *ecosistema*, además garantiza la protección de los envíos...

Entorno natural

La página web Mercado libre. Se compara a la página web con un ambiente en el que interactúan los seres vivos.

6.4 Metáforas conceptuales comunes

En los artículos de las tres secciones hubo dominios fuente y dominios meta comunes. En algunas expresiones metafóricas se utilizaba un dominio fuente que también aparecía en las expresiones encontradas en otros artículos, pero aplicado a un dominio meta diferente. Sin embargo, hay muchas otras que corresponden tanto al dominio fuente como al dominio meta, proviniendo de metáforas conceptuales comunes a las tres temáticas.

6.4.1 LO BUENO ES ARRIBA/LO IMPORTANTE ES ARRIBA.

Esta metáfora conceptual ya ha sido planteada por Lakoff y Johnson, y se ha encontrado recurrentemente en distintos trabajos sobre la metáfora cognitiva.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LO BUENO ES ARRIBA/ LO IMPORTANTE ES ARRIBA	El mal de Alberto Gamero fue traer unos refuerzos de <i>baja</i> categoría	Dirección espacial.	Categoría de los jugadores. La categoría de los jugadores puede ser alta/arriba o baja/abajo. En esta distinción la categoría deseada es la que se encuentra arriba y la que se considera “mala” se nombra en términos contrarios.
	No es que estén pasando por un <i>bajo nivel</i> . No. Es que son jugadores de <i>bajo</i>	Dirección espacial.	Nivel de los jugadores. Al igual que en la expresión metafórica anterior,

<i>nivel.</i>	hay un contraste entre los niveles Arriba/bueno; Abajo/malo
<i>Está por encima</i> (en tiempo) de dos supuestos competidores por el puesto.	Dirección espacial. Puesto en los puntajes. Los competidores se anotan en los puntajes según el tiempo que tengan. Los mejores tiempos se evalúan por arriba o encima de los demás.
...a los 25 años, le quedan al menos cinco en <i>altísimo nivel</i>	Dirección espacial. Nivel del deportista. El desempeño del deportista se mide en niveles, de los cuales los mejores se nombran como altos.
Con el 0-0, estando en <i>la zona del descenso</i> , perdió dos puntos contra rivales directos.	Dirección espacial. El puesto en el torneo. Las victorias de los equipos en el torneo se comparan con un ascenso; las pérdidas, como un descenso.
(Equipo de fútbol) Y con todo y eso, en el torneo local <i>está muy, muy por encima</i> de todos	Dirección espacial. El puesto en el torneo. Los mejores puestos se comparan con lugares altos.
esto no quiere decir que hayamos superado el centralismo como criterio o factor que define quiénes ocupan gran parte de los <i>altos cargos</i> nacionales	Dirección espacial. Cargos nacionales. Las funciones públicas se nombran en términos espaciales, en los que las mejores y más importantes están arriba o son altos.
Es así como a las <i>altas cortes</i> llegan en	Dirección espacial. Las Cortes. Las cortes se nombran en

su mayoría juristas que han nacido o viven en la capital del país.

...se retiraron del Congreso en protesta porque sus regiones habían quedado con *baja* o nula representación en alguna elección para el alto tribunal.

(Vargas) el *alto funcionario*.

Los más *altos ejecutivos* de las tecnológicas estadounidenses.

la cámara *está por encima* del procesador, memoria e incluso del diseño cuando una persona busca un celular.

(Mercado libre) en Colombia, particularmente, es *altamente* reconocida.

términos jerárquicos, donde las que están más arriba son mejores o tienen más poder.

Dirección espacial

Representación.

Cuando la representación que tienen las regiones se denomina como *baja*, se evalúa como algo negativo.

Dirección espacial

Funcionario. El cargo de funcionario tiene niveles en los que los llamados más altos son considerados más honorables o mejores.

Dirección espacial

Ejecutivos. La evaluación de los ejecutivos se hace sobre la base de una analogía con direcciones espaciales, en las que los mejores o más importantes se tipifican arriba o más alto que los demás

Dirección espacial

Cámara del celular.

En términos espaciales, el elemento con más importancia se considera que está ubicado por encima de los demás.

Dirección espacial

Reconocimiento. El reconocimiento se tipifica en direcciones espaciales, en la que se dice arriba en lugar de mucho, y en este

		contexto, implica que es bueno.
Intel anunció la compra de la compañía israelí Mobileye, especializada en proveer <i>alta tecnología</i> para vehículos autónomos	Dirección espacial.	Tecnología. En esta expresión no se especifica la tecnología utilizada, pero sí se refiere a la mejor o más actual, en términos de direcciones espaciales.
La productividad y el crecimiento (...) han permitido <i>elevant</i> "los estándares de vida..."	Dirección espacial	Estándar de vida. El estándar de vida se tipifica según direcciones espaciales.
Es un televisor de <i>gama alta</i> que habilita el "modo arte"	Dirección espacial	Gama de los televisores. La gama de los televisores se clasifica en términos espaciales.

6.4.2 LOS OBJETIVOS SON UNA META

Esta es una metáfora conceptual que toma los objetivos de la vida de una persona o entidad como un lugar al que se desea llegar. A partir de ella, se encuentran expresiones que toman términos de las relaciones espaciales con los que se ubica el objetivo o meta adelante, y el camino ya recorrido, atrás.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LOS OBJETIVOS SON UNA META	...a pesar de las circunstancias es un atleta que persevera, que lucha por <i>salir adelante</i> .	Relación espacial	Lograr los objetivos. En términos generales, se compara la búsqueda o logro de los objetivos con el movimiento hacia un camino o destino que está adelante.

...uno no gana una medalla antes de la competencia, lo hace en ella misma. *Seguiré adelante.*

Relación espacial

Victoria. La medalla, que es el objetivo, se encuentra en un lugar al que se llega avanzando hacia adelante por medio de las victorias.

... El 70 Avianca Colombia Open, trae una gran variedad de jugadores extranjeros, donde la mayoría son jóvenes jugadores (que) saben que este es *un paso gigante* para empezar su carrera hacia la elite del golf mundial.

Caminar

Participar en el torneo. La participación en el torneo se compara con un paso que se da para llegar al objetivo de los jugadores, que es estar en la élite del golf mundial.

...esperan a ver qué pasa con Millos y Junior. Si *avanzan* los dos, o si los eliminan a los dos

Relación espacial

Siguiente evento deportivo del torneo. Se toma la victoria final del torneo, con su respectivo premio, como el objetivo al que se llega moviéndose hacia adelante por medio de las victorias previas.

He notado que en los últimos años las pesas *han progresado*, que *no nos hemos estancado*.

Relación espacial

Mejoramiento. Las mejoras se nombran en términos de un avance hacia adelante y, en contraste, se compara el no mejorar como quedarse en un mismo sitio estancado.

Hay que buscar *el camino para el mismo lado* y para eso se trabaja, deben

Viaje

Búsqueda de los objetivos. Se refiere a los objetivos como un destino que, en este

ser una sola persona, ese es el ideal.

caso, se piensa que debe ser común para los mencionados implícitamente en el ejemplo, y por lo tanto, deben moverse hacia el mismo lugar.

la semifinal de los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro, el año pasado, que le permitió al colombiano *avanzar*, por primera vez para un boxeador del país, a la disputa del oro.

Relación espacial

Búsqueda de los objetivos. En este caso, el objetivo es participar en el evento final donde podrá ganar la medalla de oro. Para llegar a este objetivo se debe avanzar por medio de las victorias anteriores.

Aunque *el camino es aún largo*, los solo 19.830 conseguidos hasta el momento resultan insuficientes, teniendo en cuenta que tendrá que conseguir por lo menos 800.000 dólares si quiere quedarse en el circuito más importante del golf mundial

Viaje

Los torneos que permiten la llegada al más importante. Los torneos previos al mencionado en la expresión son comparados con un camino que lleva al objetivo.

El gobierno del presidente Juan Manuel Santos examina internamente *el camino a seguir*.

Viaje

Búsqueda de objetivos. La manera de lograr lo que se busca se compara con un camino que debe recorrerse.

Sin embargo, este debate (Para establecer el voto obligatorio desde los

Camino

Finalidad del debate. La finalización positiva del debate se compara

16 años) ya tiene su *tropiezo*.

el exministro del Interior Juan Fernando Cristo dejó claro que este modelo *era el único camino* para “democratizar a los partidos”

Vargas es hoy uno de los aspirantes a la sucesión del poder con más posibilidades de meterse en la disputa final, pero también con más dificultades para *despejar su camino*

El alto funcionario tendrá que abrirse paso por entre una agitada maraña de circunstancias políticas.

Vargas no tiene despejado el camino

El gigante petrolero Chevron “apoya continuar con el acuerdo de París, ya que ofrece un *primer paso* hacia un marco global”

Camino

Camino

Camino

Camino

Camino

con un destino al que se debe llegar, pero que, en este caso, no se puede alcanzar porque ha habido un tropiezo.

La Democratización de los partidos. El modelo mencionado, se compara con un camino inequívoco para llegar al objetivo.

Búsqueda de objetivos. En esta expresión, se compara la búsqueda del objetivo con un camino a recorrer que aparece obstaculizado.

Búsqueda de objetivos. En esta expresión, se compara la búsqueda del objetivo con un camino a recorrer que aparece obstaculizado.

Búsqueda de objetivos. En esta expresión, se compara la búsqueda del objetivo con un camino a recorrer que aparece obstaculizado.

El acuerdo de París. Se compara el acuerdo de París con un paso que se da en

Una de las empresas que más *ha avanzado en este sentido* (implementación de medidas de seguridad en pagos electrónicos) es Mercado Libre

Relación espacial

búsqueda de un objetivo.

Búsqueda de objetivos. Se compara la implementación de las medidas de seguridad en los pagos electrónicos con un desplazamiento hacia adelante, que es donde está el objetivo.

se ha presentado *un rápido avance* en el sector de las tecnologías de la información y la comunicación.

Relación espacial

Búsqueda de los objetivos. Se comparan las novedades en las tecnologías mencionadas con el movimiento hacia adelante donde se encuentra un objetivo no especificado.

"Una herramienta como Watson no viene a remplazar la creatividad, viene a potenciarla. Pero siempre habrá un factor humano que *va más allá* de la tecnología"

Camino

Búsqueda de los objetivos. El alcance del factor humano mencionado se compara con algo que puede llegar más lejos en el camino que lleva a un objetivo no especificado.

En las economías *avanzadas*

Relación espacial

Búsqueda de los objetivos. Se comparan las características de las economías con términos de una relación espacial que implícitamente está más cerca de un

lo esperado tradicionalmente en muchos <i>países avanzados</i>	Relación espacial	objetivo no especificado. Búsqueda de los objetivos. Se nombran las características de los países en términos de una relación espacial que implícitamente está más cerca de un objetivo no especificado.
Los salarios de los trabajadores en las economías más <i>avanzadas</i> del mundo	Relación espacial	Búsqueda de los objetivos. Se nombran las características de las economías en términos de una relación espacial que implícitamente está más cerca de un objetivo no especificado.

6.4.3 LO ENTENDIBLE ES CLARO.

En esta metáfora conceptual aparecen las expresiones metafóricas que, por medio de términos tomados del campo de la percepción visual, se refieren a la comprensión de algún asunto. La comprensión o fácil entendimiento de algo se nombra como claro, es decir, que tiene copiosa luz, facilitando la visión de los observadores.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
----------------------------	--------------------------------	-----------------------	---------------------

<p>LO ENTENDIBLE ES CLARO</p>	<p><i>Está claro</i> que sus equipos no gustan.</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Opinión. La falta de ambigüedad en la opinión sobre los equipos se compara en términos de claridad. En este sentido, es comprensible o reconocible tal hecho.</p>
	<p>Íngrit Valencia (...) siempre ha tenido <i>los objetivos claros</i>.</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Objetivos. El grado de reconocimiento de los objetivos que tiene la deportista se compara con algo que puede verse fácilmente.</p>
	<p>Que (los clubes de fútbol) dejen de <i>tapar las cosas</i>.</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Lo que se dice de las cosas. Guardar silencio sobre las cosas se compara con evitar la percepción visual</p>
	<p>...desde la presidencia del Senado trató de <i>aclararle</i> la situación.</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>La situación. La comprensión se compara con facilitar la percepción visual.</p>
	<p>Pero también creo que es un mensaje <i>claro</i> para Germán Vargas.</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Mensaje. La comprensión del mensaje se compara con la percepción visual clara.</p>
	<p>(El Centro Democrático) debe mandar una señal <i>clara</i> al respecto</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Señal. La comprensibilidad de la señal se compara con la percepción visual clara.</p>
	<p>Si la defensa del uso <i>transparente</i> de dineros públicos se</p>	<p>Percepción visual.</p>	<p>Honestidad. El uso de dineros públicos se compara</p>

impone como eje de
campana

con la transparencia,
es decir, de forma que
todos puedan verlo y,
a partir de esto,
comprenderlo.

No está claro si
se trata de esfuerzos
individuales o
coordinados

**Percepción
visual.**

Esfuerzos. En la
expresión se refieren
a la falta de
información respecto
a si es una opción o la
otra, como algo que
no se ve bien.

marcando un
claro contraste con
un gobierno que
cuenta con destacados
funcionarios que
niegan la existencia
del cambio climático

**Percepción
visual.**

Contraste. Aquí,
el contraste se
compara con algo
claro, es decir, como
algo que es fácil de
percibir visualmente.

queda *claro* que
el S8 y el S8+ son los
smartphones hoy en
Colombia con la
relación
cuerpo/pantalla más
grande del mercado

**Percepción
visual.**

Smartphones.
La opinión
contundente, sin
ambigüedades, se
compara con la
percepción visual
clara.

...para tratar de
esclarecer a través de
sus chats si se suicidó.

**Percepción
visual.**

Descubrir.
Esclarecer aquí,
corresponde a hacer
comprensible.

para garantizar la
transparencia y
seguridad de los
procesos

**Percepción
visual.**

Honestidad. Se
comparan los
procesos bien
desarrollados,
honestamente, con la
percepción visual de
la transparencia.

6.4.4 LO MALO ES AMARGO.

En esta metáfora conceptual se asocia aquello que es negativo con las percepciones gustativas amargas.

Metáfora conceptual			Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LO	MALO	ES	El Abierto de Colombia que, en muchas ocasiones nos había dejado <i>un amargo sabor de boca</i> , vuelve (...) a ser un torneo de prestigio.	Percepción gustativa.	Aspectos negativos del Abierto de Colombia. Aquí se compara el torneo con una comida o bebida que, por tener aspectos negativos, deja un sabor amargo.
			En varias oportunidades tuve que <i>amargarme</i> porque no gané	Percepción gustativa.	Sensación de derrota. La derrota se compara con un elemento que activa la percepción gustativa con un sabor amargo.
			Unas veces nos sale todo, como me pasó esta vez, pero en otras no, y por eso no hay que <i>amargarse</i> .	Percepción gustativa.	Lo no deseado. Aquello que no llena las expectativas produce una sensación comparable a la percepción de algo amargo
			El abogado de los demandantes calificó de "más que <i>amarga</i> " para los padres la decisión de la Justicia	Percepción gustativa.	La decisión. La decisión desfavorable para los padres en cuestión se caracteriza en términos de la percepción gustativa como algo amargo.

6.4.5 LA SIMILITUD IDEOLÓGICA ES CERCANÍA.

Las ideas se categorizan como objetos que están en una relación espacial de cercanía en la que se ubican más cerca o más lejos, según su semejanza o diferencia.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LA SIMILITUD IDEOLÓGICA ES CERCANÍA	La diferencia es <i>abismal</i>	Relación espacial.	Diferencia. La diferencia referida se compara con un espacio bastante amplio entre dos elementos.
	Algunos sectores (...) <i>se inclinan</i> por juristas con experiencia profesional.	Relación espacial.	Preferencia. La preferencia por un elemento, en este caso los juristas, se compara con el acto de acercarse a la decisión.
	(Vargas) deberá condenar los abusos cometidos por sectores <i>cercanos</i> a su partido.	Relación espacial.	Similitud ideológica. Las entidades y personas con la misma ideología política se clasifican como cercanas a Vargas.
	En caso de no convencerlo, puede intentar llegar a <i>un punto medio</i>	Relación espacial.	Diferencias ideológicas. Convencer a alguien se compara con el movimiento de aproximación en el espacio de las dos partes.

6.4.6 LA INTENSIDAD ES UNA PROPIEDAD FÍSICA.

En esta metáfora conceptual se observa como la intensidad de algo, ya sea el contenido de una conversación, la cantidad de años de un castigo penal, las contradicciones y los contradictores, las críticas, velocidades, etc. Se nombran en términos de la percepción táctil.

Metáfora conceptual	Expresiones metafóricas	Dominio fuente	Dominio meta
LA INTENSIDAD ES UNA PROPIEDAD FÍSICA.	América no perdió con el <i>duro</i> Nacional	Percepción táctil.	La habilidad del equipo. Se nombra al equipo como un objeto físico. La dureza del objeto se compara con la buena calidad del equipo.
	Luis Pérez, le envió este viernes <i>una dura carta</i> al presidente Juan Manuel Santos	Percepción táctil.	Contenido de la carta. La intensidad de lo dicho en la carta se compara con la dureza de un objeto.
	Uno de los proyectos (...)es el que <i>endurece</i> los castigos contra los congresistas que se ausenten de los debates sin justa causa.	Percepción táctil.	Castigos. La intensidad de los castigos se nombra en términos de la percepción táctil.
	...su manifestación expresa de “admiración” por el expresidente Álvaro Uribe, el más <i>duro</i> contradictor de Santos.	Percepción táctil.	Álvaro Uribe. El grado de intensidad de oposición se compara con una propiedad de los objetos físicos; la dureza.
	esos que aparentemente tienen más que perder con <i>normas ambientales más duras</i>	Percepción táctil.	Normas. Las normas rigurosas se comparan con un objeto físico del que destaca su dureza.

Una forma en que el avance tecnológico ha generado afectación es a través de *un fuerte descenso* en el precio relativo de los bienes.

Percepción táctil.

Descenso del precio. La intensidad del descenso se compara con un objeto físico del que destaca su dureza.

ha dado *fuertes incentivos* para reemplazar la mano de obra

Percepción táctil.

Incentivos. La buena calidad de los incentivos se compara con la dureza de un objeto físico

La compañía ha sido *duramente* criticada

Percepción táctil.

Crítica. La intensidad de la crítica se compara con la dureza de un objeto físico y se describe en términos propios para definir dicha calidad.

7 ANÁLISIS DE RESULTADOS

Las metáforas conceptuales moldean la realidad de conceptos relativamente nuevos con términos de un dominio de conceptos previamente conocidos. La metáfora no solo permite comprender un concepto en términos de otros, sino que también permite comprender cuáles son las creencias y percepciones que tiene el que las utiliza, y a partir de esto, los conceptos que conforman la cultura. Para que una metáfora sea comprendida, al menos los dominios fuente deben haber sido experimentados o comprendidos previamente por los hablantes, Fajardo (2006) argumenta que

la comprensión está supeditada a que el mensaje recibido, sea éste expresado a través de una metáfora o de un enunciado literal, despierte en el oyente una imagen prototípica de lo referido. Esas imágenes prototípicas son compartidas culturalmente, lo cual hace posible la comprensión inmediata de los enunciados empleados en la comunicación. La utilización y comprensión de la metáfora son posibles gracias a que somos capaces de encontrar las similitudes prototípicas entre dos dominios empleados (p. 51).

En este apartado se analizan las metáforas conceptuales regulares de las tres secciones. Las metáforas conceptuales irregulares no se discutirán por tratarse de expresiones metafóricas que aparecen pocas veces en el corpus y con las cuales se dificulta realizar una interpretación más general, sin embargo, se analizan dos de estas que tienen un dominio fuente común.

7.1 EL FÚTBOL ES UNA GUERRA

La metáfora conceptual EL FÚTBOL ES UNA GUERRA subyace en múltiples expresiones metafóricas encontradas en la sección de Deportes del corpus. Esta metáfora conceptual se forma asociando el dominio de la guerra con el dominio del deporte, particularmente, del fútbol. Zapata (2011) encuentra que en las narraciones de los partidos de fútbol se usan expresiones metafóricas

propias del dominio bélico y plantea también la metáfora del fútbol como una guerra. Es posible que dada la naturaleza de este deporte, en el que hay un contacto físico fuerte entre los participantes, la asociación de los dos dominios se vea fácilmente impulsada y se perciba el fútbol como un enfrentamiento violento.

De la misma manera, un deporte que también permite este tipo de contacto entre los jugadores es el básquetbol. De los reportajes que se hicieron en Lituania, en el idioma de este país, durante el Campeonato Europeo de Basquetbol del 2011 Cibulskienė (2014) observa que hay una naturaleza conflictiva en las metáforas producidas durante los comentarios en vivo de los eventos deportivos. Encontró expresiones como:

- The Serbs *are always fighting* to the end and they always try hard and this is the way we need to play with them.²⁷
- Spaniards have a lot of *weapons* in attacking.²⁸

La comparación entre el dominio de la guerra y el del deporte es motivada, tal vez, por la semejanza que hay en la naturaleza conflictiva y física de ambos. En la guerra, ejércitos contrarios con un mismo objetivo: derrotar al enemigo; en el deporte, dos equipos oponentes que buscan, cada uno, superar al contrincante.

Por otra parte, la motivación de estas metáforas bélicas también puede tener su origen en la intensidad con que se perciben las acciones de los deportistas o en la intensidad con que se quieren dar a entender. Una vez que el evento deportivo se entiende como una guerra, la relación entre el balón y un proyectil es analógica; la fuerza con que se golpea el balón se compara con la

²⁷ Los serbios siempre están peleando hasta el fin y siempre dan lo mejor, y así es como debemos jugar con ellos.

²⁸ Los españoles tienen muchas armas para atacar.

fuerza con que un proyectil sale de un arma, y se da lugar a expresiones metafóricas que hablan de los disparos de los jugadores, y del fogueo al que se exponen los deportistas en partidos que se consideran como entrenamiento. Pero esta intensidad con que se entiende el fútbol va más allá de la fuerza de los jugadores; el evento deportivo no es solo la competencia entre equipos que tienen un objetivo común, sino que este objetivo es compartido con la población que representan. Las hinchadas de los equipos celebran o lamentan los resultados de los partidos de fútbol y, en ocasiones, también apoyan al ejército que los defiende vistiéndose para la guerra, una manera de expresar que la batalla no se libra solo entre los equipos contrincantes, sino entre pueblos.

7.2 LAS COMPETENCIAS SON UNA BICICLETA

Esta metáfora conceptual irregular se menciona porque, respecto al objetivo general, es la única que coincide con uno de los dos planteamientos respecto a la base de la metáfora. En ella, el dominio fuente se toma del mismo campo semántico que el dominio meta. De esta manera, se resulta hablando de las competencias de ciclismo como si fueran una bicicleta.

7.3 LOS TORNEOS SON ESPACIOS FÍSICOS

LOS TORNEOS SON ESPACIOS FÍSICOS es otra metáfora conceptual regular. Particularmente, esta se relaciona directamente con una metáfora conceptual común entre los tres artículos: LOS OBJETIVOS SON UN DESTINO. Puesto que los torneos son generalmente los objetivos de los deportistas, estos se relacionan con un destino al que se busca llegar y, por lo tanto, con espacios físicos. Se comprende el logro de los objetivos como el acto físico de llegar a un lugar concreto; y las acciones que se realizan para lograrlos, como el avance por el camino que lleva a esos lugares. Aquí, los torneos son ese lugar al que los deportistas aspiran llegar y no ser excluidos de él. Cognitivamente, se utiliza esta metáfora con motivos de comprensión en la que cada uno de

los eventos que ocurren en el torneo, conforman un todo, es decir, los eventos están reunidos en un espacio definido, que son los torneos, en el que se reúnen y compiten los participantes.

7.4 LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES/VEHÍCULOS

Al igual que la metáfora conceptual anterior, esta metáfora se relaciona directamente con LOS OBJETIVOS SON UN DESTINO. Los proyectos políticos tienen siempre una finalidad, un objetivo. Para llegar a su destino, deben recorrer un camino de debates y superar diversos obstáculos, que serían las oposiciones ideológicas y políticas con las que se encuentran. Esta metáfora se da por motivos de comprensión del fenómeno. Podemos comprender los distintos debates que se tienen sobre el proyecto como un camino que debe seguir hasta alcanzar su destino, que sería la aprobación. Particularmente, en las expresiones metafóricas que se producen sobre esta metáfora conceptual, se utiliza el dominio fuente de la embarcación para comparar el fracaso del objetivo con el hundimiento de un barco.

7.5 LAS ACCIONES ESTATALES FRENTE AL DELITO SON COMBATES y LOS PARTIDOS POLÍTICOS SON UN EJÉRCITO

Estas dos metáforas conceptuales irregulares de la sección de política tienen un dominio fuente común; la guerra. Por una parte, está la metáfora LAS ACCIONES ESTATALES FRENTE AL DELITO SON COMBATES, en la que las acciones que realiza el Estado frente al delito, particularmente el de la corrupción, se comparan con un combate librado entre ambos. De tal forma, los delitos se consideran enemigos, y el Estado, el agente que representa lo justo y lo bueno. Las acciones que este último realiza, leyes y castigos, se consideran parte del combate que ocurre entre los dos. En segundo lugar, aparece la metáfora conceptual LOS PARTIDOS POLÍTICOS SON UN EJÉRCITO. En ella, se comprenden los partidos políticos y sus miembros en términos de un ejército. Desde esta metáfora surgen expresiones en las que se nombran los

partidos políticos como comandos y a sus miembros como militantes. Con esta estructura conceptual, se comprende lo relacionado con el Estado y la política como un conflicto constante en el que ocurren enfrentamientos entre posturas ideológicas, políticas y sociales opuestas.

7.6 LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS/CONSTRUCCIONES

En la sección de Tecnología, se encuentra una metáfora conceptual regular: LOS SOFTWARES SON EDIFICIOS/CONSTRUCCIONES. Esta metáfora compara los softwares con edificios o construcciones a los que se puede ingresar o sobre los que se ponen ciertas aplicaciones de la tecnología informática. De ella resultan expresiones en las que se habla de ingresar a cierta aplicación o página web, o de las diferentes plataformas que tienen funciones específicas. Esta relación entre software y edificios se puede presentar porque, en primer lugar, ambos son construcciones humanas y, en segundo lugar, porque los softwares se pueden comprender en términos de espacios concretos dentro de los que se pueden encontrar determinadas funciones; en un aparato electrónico como el computador, tablet o teléfono inteligente, hay diversas aplicaciones con una función específica y para activar alguna de esas aplicaciones se debe abrir la ventana de su interfaz e ingresar en el espacio metafórico que ocupa dentro del sistema operativo. La unión de estos dos puntos permite que se comprendan los softwares como edificios.

7.7 LO BUENO ES ARRIBA/LO IMPORTANTE ES ARRIBA

En esta clasificación se incorporaron dos metáforas conceptuales que se forman sobre el dominio fuente de las direcciones espaciales. Se incluye la metáfora LO IMPORTANTE ES ARRIBA ya que se relaciona con la percepción social de la jerarquía en la que los puestos más importantes y mejores se consideran más altos. Es por esto que se anotan lo bueno y lo importante en la misma categoría.

Sin embargo, respecto a este último concepto Lakoff y Johnson (2003) plantean que el estatus y la jerarquía se definen en términos espaciales, no porque sean mejores, sino porque se relacionan con la metáfora conceptual en la que se comprende que TENER CONTROL ES ESTAR ARRIBA. Aunque hay coherencia conceptual entre estas dos metáforas, en el análisis del corpus se reunieron en una misma categoría los niveles altos de los deportistas, los altos funcionarios del país y la gama alta de los aparatos tecnológicos, en términos de mejores o más importantes.

La perspectiva de que lo bueno se ubica arriba tiene bases corporales. Generalmente, la felicidad, que es una sensación positiva, va acompañada de una postura erguida; la salud corporal se manifiesta en una persona que no está decaída; y el tener control, que también se metaforiza estando arriba. A partir de estas metáforas conceptuales, Lakoff y Johnson (2003) plantean que “...the things that principally characterize what is good for a person—are all up²⁹” (p.17).

7.8 LOS OBJETIVOS SON UNA META

Esta metáfora conceptual tiene como base corporal el esfuerzo físico que se hace para llegar a un lugar de difícil acceso. El camino dificultoso se compara con las acciones física o mentalmente arduas que deben realizarse para lograr las metas. Ya sea de una persona, proyecto político, economía, país, etc. Dentro de esta metáfora se da una relación espacial particular en que los objetivos no solo se comparan con un lugar, sino que en varias de las expresiones se especifica que ese lugar queda delante de aquel que lo busca. Este direccionamiento espacial se puede dar por la concepción cultural que se tiene del tiempo, en la que el futuro se presenta adelante y el pasado atrás. De esta manera, el avance hacia los objetivos es una especie de movimiento hacia el futuro que, en distintos contextos, es sinónimo de avance, progreso y evolución.

²⁹ Las cosas que caracterizan principalmente lo que es bueno para una persona- están todas arriba.

7.9 LO COMPRENSIBLE ES CLARO

En esta metáfora conceptual, se unen los dominios del entendimiento y de la percepción visual. Lakoff y Johnson (2003) la plantean como ENTENDER ES VER, sin embargo, en el corpus analizado se encuentran, con mayor precisión, expresiones metafóricas que permiten reconocer que LO COMPRENSIBLE ES CLARO.

La percepción visual es aquella que nos da una información más cuantiosa del mundo; con ella, percibimos naturalmente formas, tamaños, colores, distancias, velocidades y movimientos, y es con la que buscamos la confirmación de muchas cosas. Cuando se escucha un sonido repentino, por ejemplo, las personas generalmente buscan confirmar con la vista que fue lo que produjo tal ruido, para estar seguras. De aquí se pueden formar múltiples expresiones que comparan lo comprensible con lo claro, con lo que se percibe visualmente. En contraste, se puede pensar en expresiones metafóricas que provienen del dominio de otro tipo de percepción y que implican cierta duda sobre un fenómeno como: algo *huele mal* aquí, que utiliza términos de la percepción olfativa, o, hay un *aire* de peligro, que toma términos de la percepción táctil.

7.10 LO MALO ES AMARGO

La percepción gustativa es la que se toma como dominio fuente para esta metáfora conceptual. Su base corporal es que lo amargo es un sabor que se considera desagradable. De esta percepción surge la comparación entre el dominio de lo amargo y lo negativo. Particularmente, en el corpus, no se hallaron expresiones metafóricas que demostraran un contraste entre bueno y malo desde el dominio de los sabores.

7.11 LA SIMILITUD IDEOLÓGICA ES CERCANÍA

La base corporal de esta metáfora está, en primer lugar, dada por la cercanía física que tienen las personas cuando pertenecen a un mismo grupo familiar, social o ideológico. Cuando se

aproximan se juntan para formar un grupo; y, en segundo lugar, por la inclusión que hacemos de los objetos similares, concretos o abstractos, dentro de una misma categoría. A los niños se les enseña la inclusión de elementos en una misma categoría representándolos visualmente uno cerca del otro, lo que facilita la comprensión de la similitud, y con esta base, crecen sin preocuparse por cambiar la metáfora con que comprendieron el funcionamiento de las categorías. De esta manera, todo lo que es semejante se comprende como cercano.

7.12 LA INTENSIDAD ES UNA PROPIEDAD FÍSICA

En esta metáfora conceptual se comprenden las intensidades de las cosas en términos de la dureza de un objeto físico. La base de esta metáfora puede ser la concepción de la dureza de un objeto como la característica que le da su fuerza y la dificultad que representa para ser corrompido. Por esta razón, se comprende la intensidad de las cosas como más o menos fáciles de soportar.

8 CONCLUSIÓN

En este trabajo se realizó una investigación dirigida por corpus con 90 artículos periodísticos. Este tipo de investigación permitía estudiar, sin poner límites al corpus, las expresiones metafóricas encontradas en él para alcanzar los objetivos. En el objetivo general se planteaban dos posibilidades para el análisis de las expresiones metafóricas encontradas en los artículos de las tres secciones del periódico. En primer lugar, que la temática, es decir, las características de los dominios meta, influyera en la creación de las metáforas, o de la elección del dominio fuente. En segundo lugar, que la construcción de las metáforas estuviera basada en andamiajes conceptuales específicos de la cultura o, incluso, andamiajes propios de una estructura conceptual más general que corresponda a las percepciones del cuerpo humano.

Respecto al primer tipo de motivación, dentro del corpus se encontró una sola metáfora conceptual con una sola expresión metafórica a saber: LAS COMPETENCIAS SON UNA BICICLETA. El dominio fuente coincidía con el campo semántico del dominio meta y, así, se hizo la comparación entre la competencia de ciclismo con una bicicleta. Las características del dominio meta motivaban la elección del dominio fuente. Sin embargo, esta fue una sola expresión entre la totalidad de expresiones encontradas.

Sobre el segundo tipo de motivación, en los resultados se pueden observar algunas metáforas conceptuales regulares específicas de cada sección, y algunos dominios fuente comunes a todas las secciones. A excepción de la metáfora conceptual LOS PROYECTOS POLÍTICOS SON EMBARCACIONES / VEHÍCULOS, todas las metáforas conceptuales comparten dominios fuente con las encontradas en otras secciones, ya sea entre las regulares o las irregulares. Un dominio fuente común fue el de la guerra. Este dominio fuente relacionado con los dominios meta distintos al deporte, puede significar una creación metafórica cultural dada por las características históricas y políticas del país. Además, algunas de las metáforas conceptuales irregulares también se producen desde un dominio fuente cultural, por ejemplo LA DERROTA ES UN GUAYABO o LOS PARTIDOS POLÍTICOS SON EJÉRCITOS.

Además, se encuentran varias metáforas conceptuales comunes en todas las secciones. Estas vinculan las experiencias corporales con un concepto abstracto. Las relaciones espaciales y las percepciones sensoriales se toman como dominio fuente para comparar y comprender diversos

conceptos abstractos: lo bueno y lo malo, los objetivos, las similitudes entre las ideas y la intensidad de las cosas.

Los dominios más productivos y comunes son aquellos que se toman de las percepciones corporales: de las relaciones espaciales, comprensión de los espacios físicos, la visión y el gusto. Esto muestra que, dentro del corpus, las metáforas conceptuales más usuales son las que tienen una relación directa con la corporeidad, lo que implicaría que se motivan desde una estructura conceptual causada por la interacción de nuestros cuerpos con el mundo físico y con la cultura.

Finalmente, la comparación de las metáforas conceptuales encontradas en este corpus con las de otras regiones, culturas e idiomas, podría llevar al hallazgo de similitudes en la estructura conceptual de las concepciones humanas en distintas culturas.

9 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilar, Rosa. (2008). *La metáfora científica y los libros de texto*. Recuperado de:
<http://www.izt.uam.mx/newpage/contactos/anterior/n67ne/metafora.pdf>
- Alape Vergara, Rosenberg. (2016). Cuerpo, metáforas conceptuales y religión. *Ideas y Valores*, 65 (Sup. N.º 2), 63-78.
- Alba, Maria José. Campos, Nuria. (2003). El lugar de la metáfora en la teoría de los actos de habla: Searle. *Pragmalingüística*. Vol. 10-11. pp. 9-19. DOI:
<http://dx.doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2002.i10.01>
- Biber, Douglas. (1993). Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistics Computing*. Vol. 8 (4). pp. 243-257. Recuperado de:
<http://otipl.philol.msu.ru/media/biber930.pdf>
- Cibulskienė, Jurga. (2014). 36 The Conflictual Nature of Metaphors in Live Basketball Commentaries: A Corpus-Driven Approach. *Man and the word / Foreign Languages*. Vol. 16, (Nº 3), pp. 36–60.
- Cicerón, Marco Tulio. (s.f.). El orador. Recuperado de:
[http://historicaldigital.com/download/Ciceron%20Marco%20Tulio%20-%20El%20Orador%20-%20A%20Marco%20Bruto%20\(bilingue\).pdf](http://historicaldigital.com/download/Ciceron%20Marco%20Tulio%20-%20El%20Orador%20-%20A%20Marco%20Bruto%20(bilingue).pdf)
- Cuenca, Maria. Hilferty, Joseph. (1999. Versión 2007). *Introducción a la lingüística cognitiva*. España, Barcelona, Editorial ARIEL S.A.
- Deignan, Alice. (2005). *Metaphor and Corpus Linguistics*. Converging Evidence in Language and Communication Research. Vol 6. Asterdam/Philladelphia, JOHN BENJAMIN B.V.
- Drewniak, Florencia. (2014). Metáforas Adolescentes: Entre la Reproducción y la Resistencia. En Colman, Alex. Nacuccio, Ailin. Vitale, Maria Alejandra. 1a ed. *Libro de Actas del II*

Coloquio Nacional de Retórica Los códigos persuasivos: historia y presente y el I Congreso Internacional de Retórica e Interdisciplina. (Pp.191-198). Buenos Aires: Asociación

Argentina de Retórica. Recuperado de

[https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/34328101/ActasMendoza_2014_SERRA_PIANA.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1509299680&Signature=Wj48JfrEwMYlm0PeALd%2F3NDtIeA%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DMetaforas en el contexto penal su papel.pdf#page=174](https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/34328101/ActasMendoza_2014_SERRA_PIANA.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1509299680&Signature=Wj48JfrEwMYlm0PeALd%2F3NDtIeA%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DMetaforas+en+el+contexto+penal+su+papel.pdf#page=174)

Fajardo, Luz Amparo (2006). La metáfora como proceso cognitivo. *Forma y Función vol 19*, pp. 47-56. Recuperado de:

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/viewFile/18115/19031>

Fauconnier, Gilles. (1985). *Mental Spaces*. Cambridge, Massachusetts. The MIT Press.

Feldman, Jerome. (2006). *From molecule to metaphor: A neural theory of language*. Cambridge, Massachusetts. The MIT press.

Feldman, Jerome. Ballard, Dana. (1982). Connectionist Models and Their Properties. *Cognitive Science*. Vol. 6. pp. 205-254. https://doi.org/10.1207/s15516709cog0603_1

Gibbs, Raymond. (2006). Cognitive Linguistics and Metaphor Research: Past, Successes, Skeptical Questions, Future Challenges. *D.E.L.T.A. Vol 22 (Especial)*. pp. 1-20. Recuperado de: http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0102-44502006000300003

Goschler, Juliana. (2005). *Embodiment and body metaphors*. Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/228697524_Embodiment_and_body_metaphors

Grady, Joseph. Oakley, Todd. Coulson, Seana. (1999). *Blending and Metaphor*. Advances in Cognitive Linguistics: The Cognitive Linguistics Reader. London, Oakville. EQUINOX.

- Hernández, M. (2004). La metáfora política en la prensa venezolana: Un estudio lingüístico cognitivo. *Opción*, Vol. 20 (44), pp. 55-77.
- Kövecses, Zoltan. (2008). Conceptual Metaphor theory Some criticism and alternativa proposals. *Annual Review of Cognitive Linguistics* (6), pp.168-184. Doi: 10.1075/arcl.6.08kov.
- Labhart, Nathan. (2002). *Primary Metaphor and Complex Metaphor*. Recuperado de:
<http://www.gagfactory.com/uni/PrimaryAndComplexMetaphor.pdf>
- Lakoff, George. (1987). *Woman, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About Mind*. USA, Chicago, The University Of Chicago Press, Ltd., London.
- Lakoff, George. (2009). *The Neural Theory of Metaphor*. Recuperado de:
https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=1437794
- Lakoff, George. Johnson, Mark. (1980). Conceptual Metaphor in Everyday Language. *The Journal of Philosophy*. Vol. 77 (N°8) pp. 453-486.
- Lakoff, George. Johnson, Mark. (2003). *Metaphors we live by*. USA. The University of Chicago Press, Ltd, London.
- Langacker, Ronald. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretical Prerequisites*. Stanford, Stanford University Press.
- Mácha, Jakub. (2012). Searle on metaphor. *TheAuthor. Journal compilation vol. 19*. pp. 186-197.
Recuperado de: <http://www.klemens.sav.sk/fiusav/doc/organon/prilohy/2012/2/186-197.pdf>
- Naranjo, Mónica et al. (2012). Análisis De La Metáfora: Un Estudio En Áreas Cerebrales Con Potenciales Evocados Cognitivos. *Forma y Función*. Vol 25 (N°1).
- Nubiola, Jaime. (2002). *El valor Cognitivo de las Metáforas*. Recuperado de:
<http://www.unav.es/users/ValorCognitivoMetaforas.html>

- Narayanan, Srinivas. (1997). *Knowledge-based Action Representations for Metaphor and Aspect (KARMA)*. University of California at Berkeley.
- Olave, Giohvany. (2012). La construcción retórica del conflicto armado colombiano: Metáfora y legitimación del carácter bélico del conflicto. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*. Vol 45 (N°80). Pp. 300-321. Doi: 10.4067/S0718-09342012000300004
- Pragglejaz Group. (2007). MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse. *Metaphor and Symbol*. Vol. 22 (1). pp. 1-39. Recuperado de:
http://www.lancaster.ac.uk/staff/eiaes/Pragglejaz_Group_2007.pdf
- Quintiliano, M.F. (s.f). *Instituciones oratorias*. Recuperado de:
<http://www.biblioteca.org.ar/libros/154922.pdf>
- Raffaelli, Ida. Katunar, Daniela. (2016). A Discourse Approach to Conceptual Metaphors: a Corpus-Based Analysis of Sports Discourse in Croatian. *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis*. Vol 133(N° 2). 125-147.
- Ramírez, Héctor. (2007). ¿Sedentarismo o nomadismo? La metáfora en el ámbito de la concepción de la vida en el habla cotidiana. *Forma y Función*, (20). Pp. 147-152.
- Restrepo, Felix. (1917). *El alma de las palabras: diseño de semántica general*. Barcelona: Imprenta Editorial Barcelonesa, S.A.
- Rosch, Eleanor. (1978). *Cognition and Categorization*. Recuperado de
http://www.tamaraberg.com/teaching/Fall_13/papers/Cognition&Categorization.pdf
- Rueda, Nelly. (2014). Retórica y Discurso Periodístico: La Metáfora Como Estrategia Cognitivo – Argumentativa. En Colman, Alex. Nacuccio, Ailin. Vitale, Maria Alejandra. 1a ed. *Libro de Actas del II Coloquio Nacional de Retórica Los códigos persuasivos: historia y presente y el I Congreso Internacional de Retórica e Interdisciplina*. (Pp.199-211). Buenos Aires:

Asociación Argentina de Retórica. Recuperado de:

[https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/34328101/ActasMendoza_2014_SERRA_PIANA.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1509299680&Signature=Wj48JfrEwMYlm0PeALd%2F3NDtIeA%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DMetaforas en el contexto penal su papel.pdf#page=174](https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/34328101/ActasMendoza_2014_SERRA_PIANA.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1509299680&Signature=Wj48JfrEwMYlm0PeALd%2F3NDtIeA%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DMetaforas+en+el+contexto+penal+su+papel.pdf#page=174)

Stefanowitsch, Anatol. Gries, Stefan. (2006). Corpus-based approaches to Metaphor and Metonymy. *Trends in Linguistics Studies and Monographs, Vol 171*. Berlín/New York. Mouton de Gruyter.

Stöckl, Hartmut. (2010). Metaphor Revisited: Cognitive-conceptual versus Traditional Linguistic Perspectives. *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik. Vol. 35 (2)*. pp. 189-207.

Recuperado de: <http://www.periodicals.narr.de/index.php/aaa/article/download/542/520>

Tognini-Bonelli, Elena. (2001). *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam/Philadelphia. JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

Valenzuela, Jaime. Herrera, Luis. (2016). Actualidad investigativa y perspectivas de la lingüística cognitiva: tiempo, espacio y metáfora. *Literatura y Lingüística (Nº33)*, pp. 349-368.

Vervaeke, John. Green, Christopher. (1997). Women, fire, and dangerous theories: a critique of Lakoff's theory of categorization. *Metaphor and Symbol (12)*, pp. 59-80. Recuperado de:

<http://www.yorku.ca/christo/papers/wfdt8.htm>